



Däiwelseiter No. 2/10

www.diekirch.lu

D'GEMENG**D'STAD****D'LETT****DE KALENNER**

- p 02** Editorial
- p 04** Conseil communal 13.04.10
- p 07** Conseil communal 10.05.10
- p 09** Conseil communal 17.05.10
- p 11** Conseil communal 11.06.10
- p 17** Conseil communal 27.07.10
- p 21** Conseil communal 22.09.10
- p 23** Conseil communal 20.10.10
- p 25** Conseil communal 09.11.10
- p 27** Commission consultative d'intégration de Diekirch
- p 29** Partenariat
- p 30** Offre social Nordstad
- p 31** Aktivitätszone Fridhaff
- p 32** L'avenir de la Brasserie de Diekirch
- p 33** Em- an Ausbau vum Stadthaus
- p 34** Lycée technique agricole
- p 35** Wehr, Fussgängerbrücke, Kanupiste bei der „Aler Schwem“
- p 36** Komm a maach mat
- p 36** Internationale Fraendag
- p 37** Babysitterausbildung in Diekirch
- p 38** Girls a Boys Day
- p 40** Schullfest 2010
- p 41** 25. National-Cross der Lasep in Diekirch
- p 42** Interview
- p 47** Réckbléck Manifestations LCD
- p 52** Réckbléck Manifestations PMD
- p 53** Réckbléck Manifestations 750 Joër
- p 58** Centre de Joga Diekirch
- p 58** Programme du CDAC

D'Equipe vum Däiwelselter wënscht alle Lieserinnen a Lieser ganz sching Chrëst-deeg an e gudde Rutsch an d'Jar 2011!

Impressum

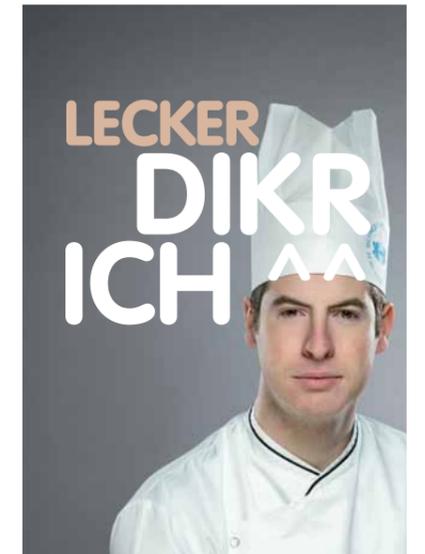
Editeur:
Le Däiwelselter est édité par la commission culturelle et publié sous la responsabilité du Collège des Bourgmestre et Echevins

Comité de rédaction:
Bohnert Robert, Dahm Monique, Hoffmann Elisabeth, Keltesch Paul, Petit Nadine, Pott Laurent, Schmitz Annette et les membres du collège échevinal, Dahm Jacques, Thillen Frank et Bonert Paul

Photos:
Dahm Jacques, Bonert Paul, Dirkes Claude, Keltesch Paul, Bandeiras Sergio, Hoffmann Elisabeth, Archives PMD, Lycée Classique Diekirch: Steffen Fernand, Grün Christiane, Weber Guy.

Photo Cover:
Keltesch Paul

Layout:
a | part



Dikrich hutt vill ze bidden : den Härebiërg, d'Gericht, den Dikricher Kolléisch, d'Hotelschull an eng Rei renomiiert Sportsclubb. Donieft ginn et awer nach munch aner Grënn firwat mir Dikricher su houfrig sinn.

De Militärmusée, de nationalen Autosmusée, de Beiemusée a geschwën den Geschichtsmusée; d'Al Kiirch, di sëllich Betriber, Geschäfte a Restaurantë an de wonnerbare Park laanscht d'Sauer - hei uewen gëtt vill gebueden.

Mir freeën eis op äre Besuch.

www.750.lu

BIZART



Editorial

Mat dem Konferenz-Zyklus kléngen d'Feierlichkeeten zum 750. Gebuertsdag vun der Stad Dikrich su lues aus. Als Ofschloss an als Erënnerung un all di flott Manifestatiounen gi mir am Ufank vun 2011 ee **Livre souvenir** an en **DVD souvenir** raus.

Deen neien Office social Nordstad steet. Am Conseil d'administration gëtt d'Stad Dikrich duerch d'Françoise KERGER, Member vum Gemengerot, vertrueden. Sou wi de Schäfferot et versprach hat, gëtt zu Dikrich an der Maison ORIGER, op 5 rue des Fleurs, eng permanent Antenne vum Office social Nordstad ageriicht. Weider Informatiounen iwwert deen neien **Office social Nordstad**, deen jo sou wéi d'Gesetz et virgesäit vum 1. Januar un wäert funktionnéieren, fannt dir an engem extra Artikel op der Säit 30 an dëser Ausgab vum Deiwelselter.

An der grousser Vakanz huet sich rausgestallt, dass den Nordstad-Lycée dringend zousätzlich Kllassesäll giff brauchen, fir den Schoulbetrib kënnen weider ze féieren. Dorop hin huet d'Stad Dikrich mat dem Stat eng Konventioun ënnerschriwwen, déi virgesäit, dass den NOSL d'Sauerwisssschoul, déi jo vum September 2010 un net méi fir de kommunalen Schoulbetrib gebraucht gëtt, 5 Jar laang kann profitéieren. An Zwëschenzäit plangt de Bureau „Architecture & Environnement“ weider un der Transformatioun vum Komplex Sauerwisssschoul. Hei soll de **Conservatoire de Musique du Nord** mat all sengen Departementer, déi hei zu Dikrich enseignéiert ginn, ënnerbuecht ginn. Den avant-projet sommaire wäert deemnächts dem Gemengerot virgestallt gin a geet duerno op de Wee duerch d'Instanzen, fir dass d'Ëmbauaarbichten 2015 kënnen direkt ufänken.

Et gesäit de Moment sou aus, wi wann di **Dikricher Brauerei** och an Zukunft nach Dikricher Béier kéint zu Dikrich brauen. (Detailer dozou am speziellen Artikel „L'avenir de la Brasserie de Diekirch“ an dëser Ausgab vum Deiwelselter, Säit 32) Den Aménagement vun deem Terrain ass an den nächste Jaren sécher de wichtigsten Projet fir d'Entwécklung vun eiser Stad an hieren Infrastrukturen.

Een anere Projet, dee bal 10 Jar ënnerwee ass, huet de Schäfferot an Zesummenaarbicht mat enger ganzer Kohort vu Ministären a Verwaltungen sou wäit virugedriwwen, dass e kann deemnächst konkret ëmgesat ginn. Et ass de Bau vun engem neie Wier, enger neier Fousgängerbréck an der Kanupist **bei der aler Schwemm** (Detailer am Artikel „Wehr, Fußgängerbrücke, Kanupiste bei der „Aler Schwemm““ an dësem Deiwelselter, Säit 35).

De Projet vum neie **Lycée technique agricole (LTA)** ass momentan och an der Diskussioun. Liest doriwer den Artikel „Lycée technique agricole“ op Säit 34 an dësem Deiwelselter.

Fir eis Fousgängerzon während der Adventszeit mi gemittlich ze maachen, hu mer eng nei mi faarwig an **energiespuerend Belichtung** opgehaangen.

De Schäfferot wënscht Eech sching Chrëstdeeg an ee gudde Rutsch.

Jacques DAHM, Buergermeeschter

Frank THILLEN, Schäffen

Paul BONERT, Schäffen

Editorial

Avec le cycle de conférences, les festivités du 750^e anniversaire de l'affranchissement de la Ville de Diekirch touchent à leur fin. Pour clôturer cette année jubilaire et pour documenter les nombreuses manifestations fort réussies, nous éditerons au début de 2011 un **Livre-souvenir** ainsi qu'un **DVD-souvenir**.

Le nouvel *Office social Nordstad* s'est constitué. La Ville de Diekirch y sera représentée par Françoise Keger, membre du Conseil communal. Comme l'avait promis le CBE, une antenne permanente de cet Office social Nordstad sera installée en la Maison ORIGER au 5, rue des Fleurs. Vous trouverez d'ailleurs de plus amples informations sur ce nouvel **Office social Nordstad**, - qui, comme prévu par la loi, fonctionnera à partir du premier janvier 2011 - dans un article spécial à la page 30 de ce numéro.

Pendant les vacances d'été, il s'est avéré nécessaire de trouver d'urgence de nouvelles salles de classe pour le Nordstadlycée qui n'aurait pas pu reprendre toutes ses activités scolaires à la rentrée sans espace supplémentaire. Sur ce, la Ville de Diekirch a signé une convention avec l'Etat stipulant que le NOSL pourra utiliser pour une période de cinq ans l'Ecole Sauerwiss dont l'Ecole communale n'a plus besoin depuis septembre 2010 en raison des nouveaux bâtiments scolaires près de l'Eglise. Entretemps, le bureau Architecture & Environnement continue d'étudier la transformation future du complexe scolaire Sauerwiss. Il est en effet prévu d'y installer tous les départements du **Conservatoire de Musique du Nord** localisés à Diekirch. Un avant-projet sommaire sera sous peu présenté au Conseil communal pour que les procédures réglementaires puissent commencer permettant d'entamer les travaux de transformation en 2015.

En ce moment, tout laisse à penser que la **Brasserie de Diekirch** continuera à produire la bière Diekirch à Diekirch ! Vous trouverez plus de détails là-dessus à la page 32 de cette édition du Däiwelselter sous le titre « L'avenir de la Brasserie de Diekirch ». L'aménagement du terrain de la brasserie sera sans doute dans les années à venir un projet-

phare pour le développement de notre cité et de ses infrastructures.

En étroite collaboration avec tout un bataillon de ministères et d'administrations, le CBE a réussi à faire avancer un autre projet, vieux de presque dix ans, qui pourra ainsi se concrétiser dans un proche avenir. Il s'agit de la construction d'un nouveau barrage, d'un nouveau pont piétonnier et de la piste pour canoé-kayak au lieu-dit « **Al Schwemm** ». Vous en apprendrez davantage dans l'article de la page 35.

On discute beaucoup en ce moment du projet du nouveau **Lycée technique agricole (LTA)** qu'évoquera l'article de la page 34.

Et afin de rendre plus conviviale cette période de l'Avent et de Noël, nous venons de suspendre dans la zone piétonne une nouvelle **illumination** multicolore qui respecte tous les critères pour économiser l'énergie.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins vous souhaite de joyeuses fêtes de Noël et une bonne année 2011 !

Jacques DAHM, bourgmestre

Frank THILLEN, échevin

Paul BONERT, échevin

Conseil communal

13 AVRIL 2010

Présences: M. Jacques Dahm, bourgmestre-président; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins; MM. Robert Bohnert, René Blum, Claude Haagen, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, M. Marcel Bauler, conseillers; M. René Liltz, secrétaire communal

Séance publique

01. Modifications au règlement de la circulation

Le Conseil communal a approuvé plusieurs règlements portant modification temporaire à la réglementation de la circulation.

02. Personnel communal

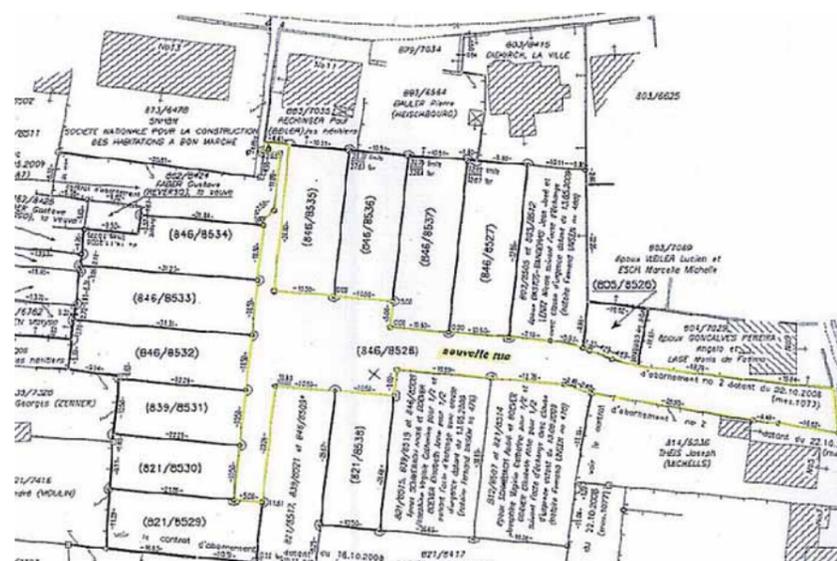
Le Conseil communal a pris les décisions suivantes:

1. Approbation d'un avenant du 16.12.2009 au contrat de travail de la dame Karin STIEREN (exécution de la délibération du CBE du 16.09.2009 point 3):
 - › diminution du degré d'occupation
2. Approbation d'un avenant du 13.01.2010 au contrat de travail de la dame Julie SCHWINNINGER (exécution de la délibération du CC du 08.12.2009 point 4.1.1):
 - › augmentation du degré d'occupation
3. Approbation d'un avenant du 01.03.2010 au contrat de travail du sieur Germain BERCKES (exécution de la délibération du CBE du 09.12.2009)

4. Approbation d'un contrat de travail à durée indéterminée: Mme Martina THIES (exécution de la délibération du CC du 08.12.2009 point 13.2.2)
5. Approbation d'un contrat de travail à durée déterminée: Mme Martina THIES (exécution de la délibération du CC du 08.12.2009 point 13.2.4)
6. Approbation d'un contrat de travail à durée déterminée: Mme Irina STRELTSCONOK épouse BRICKMANN (exécution de la délibération du CC du 01.02.2010 point 14.2)
7. Approbation d'un contrat de travail à durée déterminée: Mme Sigrid DAMMJAKOB (exécution de la délibération du CC du 01.02.2010 point 14.4)
8. Approbation d'un contrat de travail à durée indéterminée: M. Ignace MALU (exécution de la délibération du CC du 01.02.2010 point 14.1)

03. Dénomination d'une rue

Le Collège échevinal propose de dénommer la rue du PAP Wolsberich comme suit: Wolsberich



Ordre du jour

Séance publique

5. Modifications temporaires au règlement de la circulation
- Personnel communal:
 - Approbation de plusieurs contrats de travail
- Dénomination d'une rue
- Approbation d'un contrat de bail
- Allocation de subsides extraordinaires
- NORDSTAD:
 - Approbation d'une convention
 - Création d'un syndicat intercommunal + approbation des statuts
- Approbation de plusieurs conventions
- Approbation de plusieurs actes notariés
- Approbation de plusieurs décomptes
- Approbation de plusieurs devis
- Approbation de plusieurs contrats de partenariat
- Office Social: Décision de principe
- Divers

04. Approbation d'un contrat de bail
Le Conseil communal a approuvé un contrat de bail conclu le 23.03.2010 avec le sieur Romain HOFFMANN:

- Objet:
- › parcelle d'une contenance de 47 ares 40 centiares inscrite au cadastre section A de Diekirch sous le N° 1545/1028 lieu-dit « Auf Haemerich »
 - › 1 an avec tacite reconduction
 - › 94,80.- € par année

05. Allocation de subsides extraordinaires

Le Conseil communal a décidé d'allouer les subsides extraordinaires suivants:

1. Lycée classique Diekirch: 1.000 € (45^e édition des Journées européennes)
2. Fir den fairen Handel a.s.b.l.: 250 € (subside de démarrage)

06. Nordstad

1. Le Conseil communal a décidé par 12 voix positives et 1 abstention d'adhérer au Syndicat intercommunal pour la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation de zones d'activités économiques sur le territoire de la Nordstad, en abrégé « ZANO » et d'y consacrer les ressources nécessaires à la réalisation de son objet d'en arrêter les statuts.

07. Approbation d'une convention

Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver la convention conclue le 13 janvier 2010 entre la Ville de Diekirch et l'Etat concernant la mise à disposition temporaire d'une éducatrice graduée de l'éducation précoce: Mme Julie Schwinninger

08. Approbation de plusieurs actes notariés

Le Conseil communal a décidé d'approuver les actes suivants:

- 8.1 Acte de vente N° 233 du 24.03.2010 entre Monsieur Pietro CONTE et son épouse Madame Cornélia DIENER et la Ville de Diekirch

Objet:

- › place, d'une contenance de 2 ares 6 centiares, sise à Diekirch, section B lwer der Sauer, N° 507/1778, lieu-dit « In Bedingen »

- 8.2 Acte de vente N° 234 du 24.03.2010 entre Monsieur Atran PILICI et son épouse Madame Anita SALI et la Ville de Diekirch
Objet:
 - › place, d'une contenance de 1 are 7 centiares, sise à Diekirch, section B lwer der Sauer, N° 507/1779, lieu-dit « In Bedingen »

- 8.3 Acte de vente N° 235 du 24.03.2010 entre Monsieur Marc KELTESCH et son épouse Madame Mireille KRINGS et la Ville de Diekirch
Objet:
 - › place, d'une contenance de 57 centiares, sise à Diekirch, section B lwer der Sauer, N° 507/1780, lieu-dit « In Bedingen »

- 8.4 Acte de licitation N° 204 du 17.03.2010
Objet:
 - › place (occupée) bâtiment à habitation de 8 ares 33 centiares, sise à Diekirch, section A, N° 673/5953, lieu-dit « Rue des Ecoles »
Prix: 40.000 €
 - › terre labourable de 25 ares 20 centiares, N° 2035/4826, lieu-dit « auf dem Schuetzenberg »

09. Approbation de plusieurs décomptes

Le Conseil communal: a approuvé unanimement

1. le décompte « Electricité: Réseau travaux d'investissement: Remplacement serrures tableaux électrique » au montant total de 23.392,90 €

2. le décompte « Services Industriels: Acquisition d'un fourgon Diesel pour les besoins du service de l'eau » au montant total de 44.863,95 €
3. le décompte « CIPA Résidence du Parc: 25^e Anniversaire du CIPA » au montant total de 3.923,22 €
4. le décompte « CIPA Résidence du Parc: Compartimentage et désenfumage des cages d'escalie » au montant total de 196.334,87 €
5. le décompte « Complexe scolaire: Conteneurs » au montant total de 373.272,48 €
6. le décompte « Enseignement: Acquisition de quatre projecteurs vidéo portables » au montant total de 3.887 €
7. le décompte « Participation dans les frais de la STEP et du SIDEN (apport en capital) 2009 » au montant total de 1.565.094,60 €
8. le décompte « Urbanisation et développement rural: Extension zone piétonne » au montant total de 10.000 €
9. le décompte « Tourisme: Grand-rue: acquisition d'un nouveau parasol et remplacement des toiles des marquises » au montant total de 39.264,12 €
10. le décompte « Etude de faisabilité raccordement de l'étang « In Bedingen » à la Sûre » au montant total de 6.638,52 €
11. le décompte « Service Incendie: acquisition d'équipements personnels - 2^e tranche » au montant total de 17.996 €
12. le décompte « Service d'Incendie: inspection décennale du Bronto Skylift » au montant total de 31.668,40 €
13. le décompte « Transports et Communication: projet de mobilité douce 2006 + 2007 (concept) » au montant total de 32.986,10 €
14. le décompte « Service technique: acquisition d'une camionnette type Pick-Up avec benne » au montant total de 14.998 €

15. le décompte « Crèche « Dikricher Däbbessen » : installation de marquises et revêtement du sol des terrasses » au montant total de 14.993,69 €
16. le décompte « Centre de Secours : remplacement portes (entrée ambulance & sortie secours 1^{er} étage) » au montant total de 8.698,69 €
- › a approuvé par 8 voix contre 5
17. le décompte « Voirie : réfection mur de soutènement rue Clairefontaine 77 à 95 » au montant total de 51.501,38 €.

10. Approbation de plusieurs devis et devis révisés

Le Conseil communal a approuvé :

- 10.1 Devis révisé :
Urbanisation et développement rural : Service des parcs : transformation des vestiaires et agrandissement des installations sanitaires : 16.000 €
- › Article de budget :
4/0720/2123/004
- 10.2 Devis :
Terrains des sports : Stade municipal : agrandissement de l'abri du stade : 90.000 €
- › Article de budget :
4/0832/2163/013
- 10.3 Devis ajusté :
Urbanisation et développement rural : Zone piétonne : mobilier urbain, réparation dallage, réfection sous-terrain Stavelot : 150.000 €
- › Article de budget :
4/0720/2133/012

11. Approbation de plusieurs contrats de partenariat

Le Conseil communal a approuvé

- 11.1 un contrat de partenariat conclu le 11.02.2010 entre la Ville de Diekirch et la Philharmonie Municipale de Diekirch
- Objet :
- › spectacle opéra-rock « Love @ Music » dans le cadre du 750^e anniversaire de l'affranchissement de la Ville de Diekirch
- 11.2 un contrat de partenariat conclu entre la Ville de Diekirch et l'Association des Organisateurs du Tour de Luxembourg a.s.b.l.

Objet :
› « Skoda Tour de Luxembourg »

12. Office social

Le Conseil communal a décidé par 8 voix contre 5

- › de collaborer avec les communes de la Nordstad (i.e. Bettendorf, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange, Ettelbruck et Schieren) au sein d'un office social commun tel qu'il est prévu par la loi du 18 décembre 2009 organisant l'aide sociale ;
- › que le siège du futur office social est la Commune d'Ettelbruck.

13. Divers

- 13.1 Commissions consultatives
- M. le Bourgmestre a informé les membres du Conseil communal que Mme Marguy Mootz est remplacée par M. Mario Della Schiava au sein de la Commission des Finances.



Conseil communal

10 MAI 2010



Présences : M. Jacques Dahm, bourgmestre-président ; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins ; MM. Robert Bohnert (absent excusé pt. 1.1), René Blum, Claude Haagen, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann (absente excusée à partir du pt. 7), M. Marcel Bauler, conseillers ; M. René Liltz, secrétaire communal

Ordre du jour

Séance publique

1. Approbation de plans et devis
2. Personnel communal
 - Approbation de plusieurs contrats de travail
 - suppression de stage d'un salarié
3. CIPA Résidence du Parc/nouvelle Maison de Soins à Diekirch :
 - Approbation de la convention conclue entre SERVIOR et la Ville de Diekirch
 - Approbation de la convention conclue entre le Collège échevinal et les délégations du personnel communal de la Ville de Diekirch
4. Demandes de subsides extraordinaires
5. Modifications temporaires au règlement de la circulation
6. Approbation de la convention conclue avec l'asbl « Dikricher Guiden a Scouten »
7. Modifications au règlement-taxe général
8. Urbanisme : Prorogation du délai de mise à jour du Plan d'Aménagement Général pour une durée maximale d'un an
9. Approbation de plusieurs décomptes
10. Divers

Séance publique

01. Approbation de plans et devis

Le Conseil communal a approuvé unanimement

- 1.1 les plans : aménagement extérieur COMPLEXE SCOLAIRE - emplacements et garages



- 1.2 les plans et devis : Remise en état et agrandissement HOTEL DE VILLE : 3.977.355,79 €

- 1.3 les plans et devis : Réhabilitation de l'EGLISE ST LAURENT : 1.725.729,27 €

02. Personnel communal

- 2.1 Approbation de plusieurs contrats de travail / avenants :
- › Approbation d'un contrat de travail à durée indéterminée : Mme Liliane KRETTELS -RIES (exécution de la délibération du CC du 28.09.1994 point 6.1) : régularisation d'une situation existante
- › Approbation d'un contrat de travail à durée indéterminée :

- Mme Léa SCHMITGEN-LUTGEN (exécution de la délibération du CC du 13.02.1989 point 5) : régularisation d'une situation existante
- › Approbation d'un contrat de travail à durée indéterminée : Mme Lucienne KONEN-LEINER (exécution de la délibération du CC du 15.06.2001 point 5.3.1) : régularisation d'une situation existante
- › Approbation d'un contrat de travail à durée indéterminée : Melle Carine WELTER (exécution de la délibération du CC du 13.04.2010 point 14.3)
- › Approbation d'un avenant du 31.03.2010 au contrat de travail de la dame Sandy GOERGEN épouse DELTGEN (Exécution de la délibération du CBE du 01.02.2009) : diminution du degré d'occupation
- › Approbation d'un avenant du 31.03.2010 au contrat de travail de la dame Joëlle STEIES (exécution de la délibération du CBE du 30.04.2008) : diminution du degré d'occupation
- › Approbation d'un contrat de travail à durée indéterminée : Mme Marianne LAMBORELLE-BEWER (exécution de la délibération du CC du 06.12.1994) : régularisation d'une situation existante
- › Approbation d'un contrat de travail à durée indéterminée : Mme Marianne BAUSCH-ERSFELD (exécution de la délibération du CC du 14.11.2000) : régularisation d'une situation existante
- › Approbation d'un contrat de travail à durée indéterminée : Mme Astrid MAJERUS-BOURG (exécution de la délibération du CC des 21.02.1987 et 05.01.1989) : régularisation d'une situation existante
- 2.2 CIPA Résidence du Parc :
Suppression de stage de la dame Sandy BUCCO, salariée (anc. employée privée)

03. CIPA résidence du parc/nouvelle maison de soins à Diekirch

Compte tenu des observations formulées par le Ministère de l'Intérieur et à la Grande Région à l'encontre du dossier objet du point 3, le Conseil communal a décidé de reporter le présent point à la prochaine séance du Conseil communal.

04. Allocation de subsides extra-ordinaires

1. LASEP: 600 €
2. Landjugend Dikkrich a.s.b.l.: 50 €

05. Modifications temporaires au règlement de la circulation

Le Conseil communal a approuvé plusieurs règlements portant modification temporaire à la réglementation de la circulation.

06. Approbation d'une convention

Le Conseil communal a approuvé la convention conclue le 28 avril 2010 entre la Ville de Diekirch et l'association « Dikricher Guiden a Scouten a.s.b.l. » concernant la participation de la Ville de Diekirch au financement du projet d'extension du Home Prince Jean et à la mise à disposition du Home Joli Site.

07. Modifications au règlement-taxe général

Introduction de nouvelles taxes:

1. Taxe scolaire - minerval: 1.000 € par an par élève fréquentant l'enseignement communal (uniquement pour les élèves ne résidant pas au Luxembourg)
2. Fixation du prix pour le livre « Voyage à Diekirch - Eng Rees op Dikrech »: 5 € par livre
3. Etablissements classés: introduction d'une taxe pour instruction de dossiers
 - › chancellerie: 25 € pour autorisation de la classe 2
 - › instruction de dossier:
 - classe 1: 100 €
 - classe 2: 50 €
 - classe 3: 50 €

08. Urbanisme: mise à jour du plan d'aménagement général

Le Conseil communal a décidé de proroger le délai pour la révision du Plan d'Aménagement Général d'un (1) an, c'est-à-dire jusqu'au 08 août 2011.

09. Approbation de plusieurs décomptes

Le Conseil communal a approuvé unanimement



Église St. Laurent

1. le décompte « Urbanisation et Développement rural: Service des Parcs: Acquisition d'une camionnette type « Pick-up » avec benne » au montant total de 12.910,00 €
2. le décompte « Enseignement: Ecole gardienne Sauerviss: Remplacement des toitures en éternit par des toitures en zinc » au montant total de 25.898,91 €
3. le décompte « Enseignement: Ecole gardienne Sauerviss: Installation de jeux dans la cour de récréation » au montant total de 18.172,35 €
4. le décompte « Terrains des sports: Stade municipal: Rénovation de la pelouse du stade » au montant total de 7.106,57 €
5. le décompte « Terrains des sports: Stade municipal: Remplacement d'une tondeuse » au montant total de 20.900 €
6. le décompte « Urbanisation et Développement rural: Service des Parcs: Acquisition d'une camionnette « plateau cabine » » au montant total de 26.903,37 €
7. le décompte « Urbanisation et Développement rural: Service des Parcs: Remplacement d'une tondeuse » au montant total de 24.998,00 €
8. le décompte « Terrains des sports: Stade municipal: Restauration de la perméabilité de la pelouse » au montant total de 67.291,53 €

10. Divers

Conseil communal

17 MAI 2010



Présences: M. Jacques Dahm, bourgmestre-président; MM. Frank Thillen et Paul Bonert (absent excusé pts 2-5), échevins; MM. Robert Bohnert, René Blum, Claude Haagen, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin (pt 4: article 20 de la loi communale), René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, M. Marcel Bauler, conseillers; M. René Liltz, secrétaire communal

Séance publique

01. CIPA résidence du parc/nouvelle maison de soins à Diekirch

Le Conseil communal a décidé par 7 voix contre 6 d'approuver

- 1.1 la convention conclue le 12.05.2010 entre SERVIOR et la Ville de Diekirch
- 1.2 la convention conclue le 26.04.2010 entre la Ville de Diekirch et les syndicats professionnels FGFC, LCGB et OGBL

02. Approbation d'un acte notarié/avenant

Le Conseil communal a approuvé unanimement:

- 2.1 Acte de vente N° 396 du 06.05.2010 entre Madame Renée SCHMIT, Monsieur Jean-Paul SCHMIT, Monsieur Michel dit Carlo SCHMIT, Madame Francine SCHMIT et la Ville de Diekirch
Objets:
 - › terre labourable, d'une contenance de 15 ares 50 centiares, sise à Diekirch, section A, N° 2022/3718, lieu-dit « auf dem Schuetzenberg »
 - › terre labourable, d'une contenance de 15 ares 60 centiares, sise à Diekirch, section A, N° 2022/3719, lieu-dit « auf dem Schuetzenberg »
 - › terre labourable, d'une contenance de 48 ares 30 centiares, sise à Diekirch, section A, N° 2023, lieu-dit « auf dem Schuetzenberg »
 - › terre labourable, d'une contenance de 23 ares 10 centiares, sise à Diekirch, section A, N° 2024, lieu-dit « auf dem Schuetzenberg »
 - › terre labourable, d'une contenance de 21 ares 90 centiares, sise à Diekirch, section A, N° 2025, lieu-dit « auf dem Schuetzenberg »
 - › terre labourable, d'une contenance de 70 ares 90 centiares, sise à Diekirch, section A, N°2335/5436, lieu-dit « auf dem Schuetzenberg »
- 2.2 Approbation d'un avenant au compromis de vente conclu le

21.10.2009 entre le consortium d'héritiers SCHMIT et la Commune de Diekirch relatif au terrain N° cadastral 589/825 au lieu-dit « Schleid » à Diekirch.

03. Modifications temporaires au règlement de la circulation

néant

04. Approbation de plusieurs compromis d'échange

Le Conseil communal a approuvé unanimement les compromis d'échange ci-après

- 4.1 Approbation d'un compromis d'échange conclu entre Madame Félicie PROBST-MAJERUS et la Ville de Diekirch: Madame PROBST cède à la Ville de Diekirch un immeuble comportant trois garages sis impasse des Ecoles et inscrit au cadastre de la Ville de Diekirch, section A, sous le N° 673/5080 d'une contenance de 0,48 ares. En échange la Ville de Diekirch cède à Madame PROBST trois nouveaux garages à aménager sur le terrain Gaul.
- 4.2 Approbation d'un compromis d'échange conclu entre Monsieur Mathias WICKLER et la Ville de Diekirch: Monsieur WICKLER cède à la Ville de Diekirch un garage sis impasse des Ecoles et inscrit au cadastre de la Ville de Diekirch, section A comme suit: quart indivis du N° 673/2791 du cadastre d'une contenance de 0,62 ares. En échange la Ville de Diekirch cède à Monsieur WICKLER un nouveau garage aménagé au sous-sol du parking souterrain de la nouvelle école.
- 4.3 Approbation d'un compromis d'échange conclu entre Monsieur René STEICHEN et la Ville de Diekirch:

Ordre du jour

Séance publique

1. CIPA Résidence du Parc/nouvelle Maison de Soins à Diekirch:
 - Approbation de la convention conclue entre SERVIOR et la Ville de Diekirch
 - Approbation de la convention conclue entre le Collège échevinal et les délégations du personnel communal de la Ville de Diekirch
2. Approbation d'un acte notarié
3. Modifications temporaires au règlement de la circulation
4. Approbation de plusieurs compromis d'échange
5. Divers

Monsieur STEICHEN cède à la Ville de Diekirch deux garages sis impasse des Ecoles et inscrits au cadastre de la Ville de Diekirch, section A comme suit : moitié indivise du N° 673/2791 du cadastre d'une contenance de 0,62 ares.

En échange la Ville de Diekirch cède à Monsieur STEICHEN quatre emplacements de parking en surface à aménager à l'endroit où se trouvent actuellement les deux garages.

4.4 Approbation d'un compromis d'échange conclu entre Madame Sylvie SCHOLTES-SCHULER et la Ville de Diekirch :

Madame SCHOLTES cède à la Ville de Diekirch un garage sis impasse des Ecoles et inscrit au cadastre de la Ville de Diekirch, section A comme suit : quart indivis du N° 673/2791 du cadastre d'une contenance de 0,62 ares. En échange la Ville de Diekirch cède à Madame SCHOLTES un nouveau garage à construire sur le terrain Gaul.

4.5 Approbation d'un compromis d'échange conclu entre les Messieurs Charles BONERT et Paul BONERT et la Ville de Diekirch :

Les Messieurs BONERT cèdent à la Ville de Diekirch un immeuble comportant trois garages sis impasse des Ecoles et inscrit au cadastre de la Ville de Diekirch, section A sous le N° 673/2792 du cadastre d'une contenance de 0,58 ares.

En échange la Ville de Diekirch cède aux Messieurs BONERT :

- › deux emplacements de parking à aménager à l'endroit où se trouve actuellement l'immeuble cédé.
- › deux nouveaux garages aménagés au premier sous-sol du parking souterrain de la nouvelle école.

05. Divers



Conseil communal

11 JUIN 2010



Présences : M. Jacques Dahm, bourgmestre-président ; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins ; MM. Robert Bohnert, René Blum, Claude Haagen, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, M. Marcel Bauler, conseillers ; M. René Liltz, secrétaire communal

Séance publique

01. Modifications temporaires au règlement de la circulation

Le Conseil communal a approuvé plusieurs règlements portant modification temporaire à la réglementation de la circulation.

02. Organisation scolaire : approbation de l'organisation technique

Le Conseil communal a approuvé unanimement l'organisation technique pour l'école fondamentale de la Ville de Diekirch et se rapportant à l'année scolaire 2010/2011.

03. État des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2009

Le Conseil communal a décidé unanimement

- 1 d'admettre
- 2 d'accorder au Collège des Bourgmestre et Echevins l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent à l'état avec la mention « à poursuivre ».

04. Attribution du « mérite culturel 2010 »

Le Conseil communal de la Ville de Diekirch a décidé unanimement de décerner la mention honorifique du **Mérite Culturel de la Ville de Diekirch** à Monsieur **Jean LEYDER**, artiste peintre-graveur, pour avoir évolué des années durant aux cimes de l'art contemporain mais également pour s'être engagé corps et âme dans la vie culturelle de sa ville natale.

05. Approbation des titres de recette

Le Conseil communal a approuvé unanimement les titres de recettes suivants :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
en reprises provisoires	31.520,94	0
en décharges	70.976,29	0
Total	102.497,23	0

Ordre du jour

Séance publique

- 1 Modifications temporaires au règlement de la circulation
- 2 Organisation scolaire 2010/2011 : Approbation de l'organisation technique
- 3 Etat des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2009
- 4 Attribution du « Mérite culturel 2010 »
- 5 Approbation des titres de recettes
- 6 Primes d'encavement 2010 : Fixation des plafonds, montants et compléments
- 7 Demande de subside extraordinaire
- 8 Impôt commercial et Impôt foncier : Fixation des taux d'imposition pour 2011
- 9 Modification au règlement-taxe : Introduction d'une nouvelle taxe
- 10 Personnel communal
- 11 Vote d'un crédit spécial supplémentaire
- 12 Approbation d'un contrat de bail
- 13 Approbation d'un compromis de vente
- 14 Divers

2/0733/7070/002	Taxes de location de la vidangeuse	1 092,00
2/0734/7012/001	Taxe d'enlèvement des ordures	553 943,00
2/0734/7012/002	Taxe d'enlèvement des ordures encombrantes	630,00
2/0734/7012/004	Taxe sur l'enlèvement des décombres par containers	2 412,15
2/0734/7012/005	Taxe sur les mise en décharge d'ordures sur une déponie fixe	92 524,82
2/0734/7022/001	Vente et location de poubelles	5 718,36
2/0734/7022/002	Vente de sacs SIDEC	600,40
2/0740/7013/000	Vente d'eau et location de compteurs (suivant rôles périodiques)	520 734,14
2/0740/7042/001	Vente d'eau à une commune	78 205,29
2/0740/7070/001	Remboursement des frais de réparation de la conduite d'eau	84 264,25
0/2080/7020/001	Exploitation du Monde: Recettes diverses	707,00
0/2080/7020/002	Théâtre et concerts: recettes diverses	1 420,00
2/0800/7020/003	Musée d'Histoire Militaire: Taxes d'entrée	76 851,00
2/0800/7020/004	ONT: Participation Luxembourg CARD	12 243,80
2/0800/7020/006	Maison de la Culture: Recettes des expositions	1 243,50
2/0800/7020/007	Scala: Taxes d'entrée	36 873,00
2/0812/7020/008	Scala: Vente de glaces et autres	3 633,50
2/0812/7020/011	Al Seeërei: Location	7 075,00
2/0812/7020/012	Al Seeërei: Recettes diverses	4 250,00
2/0812/7020/013	Musée National d'Histoire Militaire: Recettes location (Digit Guide)	7 273,50
2/0812/7020/015	Scala: Publicité	17 765,61
2/0812/7020/016	Musée National d'Histoire Militaire: Visites guidées	2 729,00
2/0812/7020/017	Musée Automobile: Taxes d'entrée	16 770,88
2/0812/7020/019	Musée Automobile: Location guichet ACL	12 000,00
2/0812/7020/020	Scala: Projections hors programme	3 597,00
2/0812/7620/004	Al Seeërei: Recettes installation photovoltaïque	3 677,00
2/0830/7020/001	Recettes diverses	363,72
2/0832/7020/002	Recettes concernant la location du stade	200,00
2/0833/7041/001	Location des halls sportifs à l'Etat	157 320,11
2/0834/7020/001	Droits d'entrée à la piscine	29 989,50
2/0834/7020/002	Droits d'inscription aux cours de natation	4 822,00
2/0834/7020/007	Droit d'entrée au sauna	2 669,00
2/0834/7021/000	Loyer Buvette	5 789,19
2/0834/7041/001	Location de la piscine à l'Etat	207 030,00
2/0834/7042/001	Location de la piscine à des associations et communes	102 613,75
2/0834/7044/001	Facturation interne: Location de la piscine à l'enseignement primaire et préscolaire	101 970,00
2/0836/7020/001	Taxe relatives au campings	80 000,00
2/0840/7014/001	Taxes d'entretien de l'antenne collective de télévision	420 960,00
2/0840/7014/002	Taxe droit d'auteurs	170 917,77
2/0840/7014/004	Mise à disposition des signaux de télédistribution à divers exploitants	30 678,20
2/0910/7220/001	Dividendes LUXGAZ	2 677,50
2/0920/7016/005	Utilisation réseau Diekirch et location compteurs basse tension	1 259 117,43
2/0920/7016/006	Utilisation réseau Diekirch et location compteurs moyenne tension	515 695,98
2/0920/7016/007	Utilisation réseau Diekirch et location compteurs tarif BHP	399 708,83
2/092/7016/010	Ventes de l'énergie d'équilibre	37 243,07
2/0920/7070/001	Remboursement des frais de réparation du réseau d'électricité	23 124,69
2/0920/7220/001	Dividendes Nordenergie	20 000,00
2/0920/7220/002	Location bureau Nordenergie	110 703,60
2/0920/7464/001	Taxe de compensation	259 690,51
2/0920/7464/002	Taxe d'électricité (Douane)	28 125,32
2/0921/7016/001	Consommation d'énergie thermique et location de compteurs	1 207 812,30
2/1030/7031/001	Ventes de bois de chauffage	12 220,00

2/1030/7031/002	Ventes de bois de trituration et grumes	92 467,01
2/1030/7620/002	Primes de reboisement	17 139,98
2/1030/7620/003	Loyer de l'immeuble du garde-forestier	4 200,00
2/1030/7620/004	Subs. Min. Tourisme: Mobiliers et sentiers touristiques	8 337,36
2/1040/7235/000	Location de la chasse	11 073,17
2/1212/7020/003	Remboursement de frais et fournitures diverses	1 291,19
2/1212/7020/004	Remboursement des frais et nettoyage de parkings privés	124,00
2/1212/7020/005	Frais de location-pont élévateur échelle hydraulique	949,50
2/1212/7233/001	Parcomètre, horodateurs	294 793,66
2/1212/7233/002	Part de la commune dans les avertissement taxés	40 608,00
2/1212/7233/003	Esplanade: entrées au parking souterrain	22 545,00
2/1212/7233/004	Vignettes parking résidentiel	19 962,00
2/1212/7233/005	Vignettes professionnelles	7 272,00
2/1212/7622/002	Remboursement par l'Etat des frais de consommation d'énergie électrique install. voirie Etat	10 854,82
2/1213/7620/000	Remboursement de l'Etat pour le Late Night Bus	4 739,00
2/1310/7312/002	Autres intérêts	5 528,02
2/1390/7020/001	Remboursement divers	2 834,25
2/1390/7020/002	Remboursement de frais pour dégâts causés	22 638,87
2/1390/7020/005	Office des travailleurs handicapés rembours. partiels des salaires	891,70
2/1390/7020/006	Aides d'apprentissages: part le la chambre de l'agriculture	8 183,36
2/1390/7410/000	Impôt foncier	327 340,30
2/1390/7420/000	Impôt commercial	7 077 694,91
2/1390/7440/000	Taxes sur les chiens	8 260,00
2/1390/7611/000	Dotation de l'Etat	7 366 212,47
2/1390/7620/001	Remboursement par l'Etat du congé syndical et sportif	8 431,85
2/1390/7623/000	TVA remboursée par l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines	405 584,20
2/1390/7635/000	Remboursement par la mutualité	165 446,01

06. Primes d'encavement 2010

Le Conseil communal a décidé unanimement d'appliquer les critères suivants en vue de l'allocation des primes d'encavement :

› Personnes isolées :

pas d'enfant à charge (revenu)	Prime
0 – 979 €	343
980 – 1087 €	261
1088 – 1196 €	179

1 enfant à charge (revenu)	Prime
0 – 1071 €	413
1072 – 1180 €	332
1181 – 1289 €	250

2 enfants à charge (revenu)	Prime
0 – 1164 €	484
1165 – 1272 €	402
1273 – 1381 €	321

3 enfants à charge (revenu)	Prime
0 – 1256 €	555
1257 – 1365 €	473
1366 – 1473 €	462

4 enfants à charge (revenu)	Prime
0 – 1348 €	625
1349 – 1457 €	544
1458 – 1566 €	462

› Ménages :

pas d'enfant à charge (revenu)	Prime
0 – 1087 €	381
1088 – 1196 €	294
1197 – 1305 €	207

1 enfant à charge (revenu)	Prime
0 – 1180 €	451
1181 – 1289 €	364
1290 – 1387 €	277

2 enfants à charge (revenu)	Prime
0 – 1272 €	522
1273 – 1381 €	435
1382 – 1490 €	348

3 enfants à charge (revenu)	Prime
0 – 1365 €	593
1366 – 1473 €	506
1474 – 1582 €	419

4 enfants à charge (revenu)	Prime
0 – 1457	663
1458 – 1566	576
1567 – 1675	489

07. Demande de subside extraordinaire

Cercle Athlétique CELTIC Diekirch asbl
- Subside pour l'organisation de l'EUROCROSS : 3.720 €

08. Impôt commercial et impôt foncier : fixation des taux d'imposition pour 2011

Le conseil communal a pris à l'unanimité des voix les décisions suivantes :

- › Impôt foncier :
 - A : Propriétés agricoles :500 %
 - B1 : Constructions industrielles et commerciales :750 %
 - B2 : Constructions à usage mixte : 500 %
 - B3 : Constructions à autres usages :250 %
 - B4 : Maisons unifamiliales, maisons de rapport :250 %

B5: Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation: 500 %
 B6: Terrains à bâtir à des fins d'habitation: 750 %

› Impôt commercial: 350 %

09. Modification au règlement-taxe: introduction d'une nouvelle taxe

Le Conseil communal a décidé unanimement de fixer à partir de l'année scolaire 2009/2010 et jusqu'à décision contraire les frais de scolarité comme suit: 600 € par an par élève.

10. Personnel communal

Le conseil communal a pris à l'unanimité des voix les décisions suivantes

10.1 Approbation d'un avenant à un contrat de travail de la dame Irina STRELTSCONOK épouse BRICKMANN

10.2 Approbation d'un contrat de travail à durée indéterminée: Mme Sandy BUCCO (exécution de la délibération du CC du 13.04.2010 point 14.2)

11. Vote d'un crédit supplémentaire

Le Conseil communal a décidé d'inscrire à l'article 4/0800/2420/003 du budget de l'exercice 2010 un crédit spécial supplémentaire de 27.085 € pour l'acquisition d'uniformes nouveaux pour la Philharmonie municipale de la Ville de Diekirch.

12. Approbation d'un contrat de bail

Le Conseil communal a approuvé unanimement un contrat de bail conclu le 28.01.2010 avec la Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois

Objet:

- › locaux d'une surface utile de 134 m² sis au 1^{er} étage du bâtiment voyageurs den gare de Diekirch (Commune et Section A de Diekirch partie du N° cadastral N° 1304/4087) donnés en location à la Commune de Diekirch
- › la Commune accepte en outre de prendre en charge le nettoyage régulier et la surveillance des toilettes publiques situées au rez-de-chaussée du bâtiment.
- › 1 an avec tacite reconduction
- › loyer mensuel: 1.200 €, hors TVA

13. Approbation d'un compromis de vente

Le Conseil communal a approuvé plusieurs compromis de vente conclus entre les communes de la Nordstad et différents propriétaires.

14. Divers



Conseil communal

27 JUILLET 2010



Présences: M. Jacques Dahm, bourgmestre-président; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins; MM. Robert Bohnert (absent excusé pt. 1.1.1), René Blum, Claude Thill, Emile Eischen (pt 1.1.1 : article 20 de la loi communale, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, M. Marcel Bauler, conseillers; M. René Liltz, secrétaire communal

Absents excusés: MM. Claude Haagen et Ernest Breuskin, conseillers

Ordre du jour

1. Séance secrète

Séance publique

2. Présentation du projet « Raccordement de l'étang au lieu-dit Kräizwee aux eaux basses et moyennes de la Sûre »
3. Approbation de devis et devis révisés
4. Vote de crédits spéciaux supplémentaires
5. Dénomination de 2 rues
6. Modifications au règlement de la circulation:
 - ratification de règlements d'urgence
 - › modifications définitives
7. Allocation de subsides ordinaires et extraordinaires
8. Approbation d'un contrat de bail
9. Approbation d'une convention
10. Approbation d'un compromis d'échange
11. Modification au règlement-taxe général: Introduction d'une nouvelle taxe: Fixation du prix de vente du livre intitulé « Familles de Diekirch: naissances, mariages et décès à partir de 1805 »
12. Règlement de police général: Décision de porter le maximum de l'amende à 2.500 € pour diverses infractions

13. Urbanisme: Vote provisoire: Modification du PAG « Lycée technique agricole »
14. Nordstad:
 - a) Office social: Adhésion des communes de Bourscheid, Feulen et Mertzig
 - b) Services de secours: Déclaration d'intention de promouvoir la collaboration transcommunale des services de secours des communes signataires de la convention Nordstad et s'engager dans la réalisation d'un futur service de secours régional Nordstad
16. Centre de Secours: Désignation des chefs de corps et des chefs de corps adjoints
17. SIDEN: Avis du Conseil communal au sujet de l'adhésion de la commune allemande de IRREL avec la localité de Wallendorf
18. Divers

Séance publique

02. Présentation du projet «raccordement de l'étang au lieu-dit Kräizwee aux eaux basses et moyennes de la sûre»

Le Conseil communal a décidé unanimement

- › d'approuver le projet tel que présenté par le bureau d'ingénieurs-conseils TR-ENGINEERING et relatif au raccordement de l'étang « In Bedigen » sis au lieu-dit Kräizwee à la Sûre.
- › d'approuver le devis établi par le bureau d'ingénieurs-conseils TR-ENGINEERING au montant total de 81.048,55 €, TTC, et concernant le curage et le réglage du fond de l'étang « In Bedigen » sis au lieu-dit Kräizwee.

03. Approbation de devis et devis révisés

Le Conseil communal a approuvé unanimement:

- 3.1 Devis révisé: Enseignement: Bâtiments - travaux d'investissement: Complexe scolaire: Construction phase I: 30.100.000 €
 - › Article budgétaire: 4/0420/2123/009
- 3.2 Devis révisé: Enseignement: Bâtiments - travaux d'investissement: Complexe scolaire: Construction phase II: 21.000.000 €
 - › Article budgétaire: 4/0420/2123/011
- 3.2 Devis révisé: Service technique: Remplacement du camion porte container/benne datant de 1995 par un camion grue porte container/benne: 145.000 €
 - › Article budgétaire: 4/0134/2231/009
- 3.3 Devis: Cimetière: Remplacement d'une vitrine frigorifique dans la morgue: Acquisition d'une vitrine frigorifique: 23.000 €
 - › Article budgétaire: 4/0732/2241/004
- 3.4 Devis: Chauffage urbain: Réseau - travaux d'investissement: Remplacement du réseau urbain dans la cour Ecole Sauerwiss - Raccordement des immeubles Metro: 60.000 €
 - › Article budgétaire: 4/0921/2143/011
- 04. Vote de crédits supplémentaires**
 Le Conseil communal a voté unanimement:
 - 4.1 Crédits spéciaux:
 - › Article budgétaire: 4/0732/2241/004
 Libellé: Cimetière: Remplacement d'une vitrine frigorifique dans la morgue
 Crédit à voter: 23.000 €
 - › Article budgétaire: 4/0921/2143/011

Libellé : Remplacement du réseau urbain dans la cour Ecole Sauerwiss - Raccordement des immeubles Metro
Crédit à voter : 60.000 €

4.2 Crédits spéciaux supplémentaires :

- › Article budgétaire : 4/0134/2231/009

Libellé : Service Technique : Remplacement du camion porte container/benne datant de 1995 par un camion grue porte container/benne
Crédit initial : 110.000 €
Crédit nécessité : 145.000 €
Crédit spécial supplémentaire à voter : 35.000 €

05. Dénomination de deux rues

Le Conseil communal a décidé unanimement de dénommer 2 nouvelles rues comme suit :

- › Op der Meierchen
- › Lumillen

06. Modifications au règlement de la circulation

6.1 Le Conseil communal a approuvé plusieurs règlements portant modification temporaire à la réglementation de la circulation.

6.2 Modifications définitives : Cité Militaire, rue Clairefontaine, Place Guillaume, rue Alexis Heck, rue de l'Hôpital, rue Merten, Place des Recollets, Wolsberich, op der Meierchen

07. Allocations de subsides ordinaires et extraordinaires

Le Conseil communal a décidé unanimement d'allouer les subsides suivants :

7.1 Subsides ordinaires 2010:

Subsides ordinaires 2010	
Sociétés locales diverses (article budgétaire 3/1390/6324/1)	
Amicale fir den drëttten Alter Dikrech	500 €
D'Eselen aus der Sauerstad Dikrich	275 €
Guides Saint-Laurent	620 €
Scouts Tony Noesen	620 €
Natur- a Vulleschutzliga Sectioun Dikrich	275 €
Mateneen Doheem	275 €
Société des Artisans	150 €
LPPD section Diekirch/Vianden	140 €
Amicale Ons Jongen Dikrich	140 €
Amicale des Anciens Artilleurs	140 €
Société Protectrice des Animaux Ettelbruck/Diekirch	140 €
Fraen a Mammen	125 €
Association des Parents d'élèves des écoles communales	250 €
Association des Parents d'élèves de l'école portugaise	125 €
Ieselsfrënn Lëtzebuerg	125 €
D'Jongen aus dem Schluechthaus	125 €
Club des Jeunes Dikrich	125 €
Union Commerciale Diekirch	150 €
Fir de fairen Handel a.s.b.l	125 €

Syndicat d'Initiative (article budgétaire 3/1160/6324/2)	1 860 €
--	---------

Sociétés agricoles et horticoles (article budgétaire 3/1012/6324/1)	
Comice Agricole Diekirch	150 €
Coin de Terre et du Foyer Diekirch	275 €
Union des Apiculteurs, canton Diekirch	140 €

Sociétés à caractère culturel (article budgétaire 3/0800/6324/1)	
Schachclub Nordstad	150 €
Cercle Philatélique	150 €
Les Amis du Vieux Diekirch	275 €
La Palette	275 €
Dikricher Photo-Club a.s.b.l.	275 €
Amitiés Italo-Luxembourgeoises	150 €
Mosaik	275 €
Ciné Caméra Diekirch	140 €
Musée d'Histoire de la Brasserie de Diekirch a.s.b.l.	125 €
Uergelbaueräin Dikrich	150 €

Sociétés de chants et de musique (article budgétaire 3/0800/6324/1)	
Chorale Ste Cécile Diekirch	550 €
Sängerbond Diekirch	550 €
Dikricher Solschëllescher	550 €
Ensemble vocal CANTICA	125 €
Fanfare du Lycée Classique	250 €
Amicale Garnisounsmusek	250 €
Les Amis de l'Orgue	125 €

Lasep Diekirch (article budgétaire 3/0420/6324/1)	1 400 €
Corps des Sapeurs-Pompiers (article budgétaire 3/0340/6324/1)	620 €

Sociétés sportives (article budgétaire 3/0830/6324/2)	
Amis de la Pêche Diekirch	300 €
ARA-Nord (Arbitres)	165 €
Basketball-Club Diekirch	750 €
Cercle Athlétique CELTIC	1.200 €
Cercle de Natation	750 €
Cercle de Plongée OCTOPUS Diekirch	225 €
Cercle Nautique Diekirch (canoë-kayak)	450 €
CHEV-Escrime Diekirch	720 €
CHEV-Handball Diekirch	1.200 €
CHEV-Volleyball Diekirch	500 €
Entente des Sociétés sportives Diekirch	450 €
FCM Young Boys Diekirch	1.500 €
Société de Gymnastique Diekirch	1.200 €
Taekwondo-Club Diekirch	500 €
Tennis-Club Diekirch	750 €
Velo-Club Diekirch	600 €
Dikricher Amicale Iwwer Bierg an Dall	250 €
Ski-Club Diekirch	125 €
Indiaca Nordstad a.s.b.l.	150 €

7.2 Subsides extraordinaires :

- › Biogas Vereenegung asbl: 100 € (10e anniversaire)
- › Friends of Patton's 26th Infantry Division Luxembourg: 240 € (Night Vigil 2010)
- › Fondation Lëtzebuurger Blannenvereenegung: 100 €
- › Lux Rollers: 100 €
- › Caritas (sans abris): 100 €
- › APEMH: 100 €
- › ADHS a.s.b.l. (Treffpunkt): 100 €
- › Aide aux Enfants Handicapés Lux: 100 €
- › Amnesty International: 100 €
- › Haff Ditzesbaach: 300 €
- › Unicef Lux (Séisme Chile): 500 €
- › Médecins sans frontières (Tremblement de terre Haïti): 500 €
- › Caritas Lux (Haïti): 500 €
- › Objectif Tiers Monde (Haïti): 500 €
- › Chrëschte mam Sahel (Burkina Faso): 100 €
- › Padem (Cameroun): 100 €
- › SOS Faim (Congo-Braz): 100 €

08. Approbation d'un contrat de bail

Le Conseil communal a approuvé un contrat de bail conclu le 31.05.2010 avec l'Association pour la création de foyers pour jeunes a.s.b.l.

- Objet:
- › lot n° C. 2.1. de la « Villa Lola » situé à Diekirch, Bamerdall n° 140, comprenant séjour avec coin cuisine, une chambre, salle de

bain, débarras et grenier

- › 3 ans avec tacite reconduction

09. Approbation d'une convention

Le Conseil communal a approuvé une convention conclue le 02.06.2010 avec Monsieur Rob Deltgen

- Objet:
- › Monsieur Deltgen cède à la commune un fichier électronique complet en format PDF avec les index comportant la généalogie des familles de Diekirch et en particulier les naissances de 1805 à 1923, les mariages de 1805 à 1945 et les décès de 1805 à 1923. Le fichier est utilisé pour la publication du livre « Familles de Diekirch : naissances, mariages et décès à partir de 1805 ».

10. Approbation d'un compromis d'échange

Le Conseil communal a approuvé un compromis d'échange conclu le 13.07.2010 entre la société à responsabilité limitée BE & GO PROMOTIONS s.à.r.l. et l'Administration communale de Diekirch :

L'Administration communale de Diekirch cède à la s.à.r.l. BE & GO PROMOTIONS un terrain inscrit au cadastre de la commune de Diekirch, section A de Diekirch, au lieu-dit « Bamertal », n° 3027/8539, d'une contenance de 1 centiare.

En contre-échange la s.à.r.l. BE & GO PROMOTIONS cède à l'Administration communale de Diekirch

- › un terrain, inscrit au cadastre de la commune de Diekirch, section A de Diekirch, au lieu-dit « Bamertal », n° 3027/8541, d'une contenance de 12 centiares
- › un terrain, inscrit au cadastre de la commune de Diekirch, section A de Diekirch, au lieu-dit « Bametal », n°3027/8542, d'une contenance de 15 centiares. L'échange se fait moyennant le paiement de la somme de 650 € que l'Administration communale de Diekirch versera à la s.à.r.l. BE & GO PROMOTIONS.

11. Modification au règlement-taxe général

Le Conseil communal a décidé unanimement d'introduire un prix pour la mise en vente du livre intitulé « Familles de Diekirch : naissances, mariages et décès à partir de 1805 » et d'en fixer le montant à 75 € par livre.

12. Règlement de police général

Le Conseil communal a décidé unanimement de fixer le maximum de l'amende à 2.500 € pour diverses infractions prévues au règlement de police général.

13. Urbanisme : vote provisoire : modification du pag « lycée technique agricole »

Le présent point a été reporté à une séance ultérieure.

14. Nordstad : office social - Services de secours

14.1 Le Conseil communal a décidé par 7 voix contre 4 d'aviser FAVORABLEMENT les demandes d'adhésion des communes de Bourscheid, Feulen et Mertzig à l'Office social communal de la Nordstad.

14.2 Services de secours: Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver la déclaration d'intention de promouvoir la collaboration transcommunale des services de secours des communes signataires de la convention Nordstad et de s'engager dans la réalisation d'un futur service de secours régional Nordstad.

15. Centre de secours: désignation des chefs de corps et des chefs de corps adjoints

Le Conseil communal a décidé unanimement

› de désigner comme **chef de corps** du service d'incendie et de sauvetage de la Ville de Diekirch le sieur **Jean-Claude BACHSTEIN** pour un terme de cinq ans



› de désigner comme **chef de corps adjoint** du service d'incendie et de sauvetage de la Ville de Diekirch le sieur **Sébastien HIFF** pour un terme de cinq ans



› de désigner comme **chef de corps adjoint** du service d'incendie et de sauvetage de la Ville de Diekirch le sieur **Paul WILWERT** pour un terme de cinq ans.



16. Siden

Le Conseil communal a décidé unanimement de se prononcer POUR l'adhésion de la Verbandsgemeinde Irrel (Allemagne) au syndicat intercommunal SIDEN.

17. Divers

› Sur proposition du Collège des Bourgmestre et Echevins, le Conseil communal a décidé unanimement de pas interjeter appel contre le jugement rendu dans l'affaire Schartz-Mainz c/ Commune de Diekirch et Etat du Grand-Duché de Luxembourg.

› Remise de la médaille « Chevalier de l'Ordre Grand-Ducal de la Couronne de Chêne » à M. le conseiller René Blum



Conseil communal

23 SEPTEMBRE 2010



Présences: M. Jacques Dahm, bourgmestre-président; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins; MM. Robert Bohnert, René Blum, Claude Haagen, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, M. Marcel Bauler, conseillers; M. René Liltz, secrétaire communal

- 11 Approbation d'actes notariés:
 - Acte de vente entre SERVIOR et Commune de Diekirch
 - Bail emphytéotique: Commune de Diekirch et SERVIOR
- 12 Approbation d'un décompte
- 13 Demandes de subsides extraordinaires
- 14 Modifications au règlement-taxe général
- 15 Questions de la fraction LSAP
- 16 Divers

04. Décisions financières

- 4.1 Modifications au budget ordinaire 2010 (décision unanime)
- 4.2 Le Conseil communal a décidé de voter les crédits suivants:
- › Crédit spécial supplémentaire: Libellé: Immeuble 26, Esplanade
Crédit à voter: 2.700 € (décision unanime)
 - › Crédits spéciaux: Jugement Schartz-Mainz
Crédit à voter: 8.193,03 € (décision: 8 voix contre 5)
Ecole Sauerwiss: Aménagement salle de danse et révision électricité et conformité
Crédit à voter: 82.000 € (décision: 8 voix contre 5)

Séance publique

01. Modifications au règlement de la circulation

- 1.1 Le Conseil communal a approuvé plusieurs règlements portant modification temporaire à la réglementation de la circulation.
- 1.2 Modification temporaire à la réglementation de la circulation: Marché hebdomadaire « Frëschmaart »

02. Urbanisme: vote provisoire: modification du pag « lycée technique agricole »

Le Conseil communal a décidé par 7 voix contre 6 de modifier le PAG au lieu-dit « Kréiwenkel » à Diekirch.

03. Approbation de plusieurs devis

Le Conseil communal a approuvé les devis suivants:

- 3.1 Devis:
- Enseignement: Bâtiments: Travaux d'investissement: Travaux d'adaptation du bâtiment Ecole Sauerwiss et salle de danse: 82.000 € (vote: 8 voix contre 5)
- 3.2 Devis supplémentaire:
- Propriétés communales: Immeuble 26, Esplanade: Travaux de couverture et de ferblanterie: 2.700 € (vote: unanime)

Ordre du jour

Séance publique

- 1 Modifications au règlement de la circulation:
 - ratification de règlements d'urgence
 - Règlement de circulation à l'occasion du marché hebdomadaire
- 2 Urbanisme: Vote provisoire: Modification du PAG « Lycée technique agricole »
- 3 Approbation de plusieurs devis
- 4 Décisions financières:
 - Budget ordinaire: Modifications budgétaires
 - Budget extraordinaire: Vote de plusieurs crédits spéciaux
- 5 Approbation d'un contrat
- 6 Voirie rurale: Programme bi-annuel 2011 et 2012
- 7 Avis du Conseil communal au sujet du Document scoping relatif à l'évaluation environnementale du plan de gestion de district hydrographique du Luxembourg
- 8 Approbation d'une convention
- 9 Forêts communales: Plan de gestion 2011
- 10 Personnel communal:
 - Approbation de contrats
 - Création d'un poste d'employé communal (m/f) carrière B1

06. Voirie rurale: programme bi-annuel 2011 et 2012

Le Conseil communal a arrêté le programme bi-annuel 2011 et 2012.

07. Avis du conseil communal

Le Conseil communal a émis un avis favorable (8 voix positives et 5 abstentions) au sujet du Document scoping relatif à l'évaluation environnementale du plan de gestion de district hydrographique du Luxembourg.

08. Approbation d'un contrat de bail

Le Conseil communal a approuvé par 7 voix positives, 5 négatives et 1 abstention une convention conclue entre la Ville de Diekirch et l'association FORUM POUR L'EMPLOI a.s.b.l. ayant pour objet la sous-location de l'immeuble de l'ancienne « Imprimerie du Nord ».

Durée: juillet à septembre 2010

09. Forêts communales: plan de gestion 2011

Le Conseil communal a approuvé unanimement le plan de gestion ci-après:

	Investissements	Recettes
Gestion ouvrier	40 000,00	
Culture	33 000,00	15 550,00
Exploitation	55 000,00	64 800,00
Voirie	3 000,00	
Cons. Nature	10 000,00	
Récréation	83 000,00	4 000,00
Chasse	3 578,00	10 900,00
Divers	15 000,00	4 200,00
Total	242 578,00	99 450,00

10. Personnel communal

Le Conseil communal a pris les décisions suivantes:

10.1 Approbation d'un contrat de travail: CIPA Résidence du Parc: Approbation d'un contrat de travail à durée déterminée conclu le 30.07.2010 entre la Commune de Diekirch et la dame Corinne CODATO: exécution de la délibération du CC du 27.07.2010 (N° 1.1.3)

10.2 Approbation d'un avenant: Piscine municipale: Approbation d'un avenant du 11.08.2010 au contrat de travail conclu le 19.10.1995 entre la Commune de Diekirch et le sieur Romain FAYOT: diminution du degré d'occupation

de 25 %: exécution de la délibération du CBE du 11.08.2010.

10.3 Création d'un poste d'employé communal (m/f) carrière B1 à tâche complète (100%).
Lieux d'affectation: 50 % caisse de la Piscine municipale et 50 % caisse/shop du Musée d'Histoire(s)

11. Approbation d'actes notariés

Le Conseil communal a approuvé par 7 voix contre 6:

11.1 un acte de vente conclu le 12.05.2010 entre la Ville de Diekirch (partie acquéreuse) et SERVIOR « Centres, Foyers et Services pour personnes âgées » (partie vendeuse)
Objet:
› 400.0088/1.000èmes des terrains sis à Diekirch, îlot Alexis Heck, inscrits au cadastre comme suit:
› N° 528/8436, lieu-dit « Alexis Heck », place, d'une contenance de 42 ares 79 centiares,
› N° 528/8437, même lieu-dit, chemin, d'une contenance de 10 ares 82 centiares,
› N° 528/8438, même lieu-dit, place, d'une contenance de 32 ares 22 centiares
Prix de vente: 5.000.000 €

11.2 un bail emphytéotique conclu entre la Ville de Diekirch (bailleresse) et SERVIOR - « Centres, Foyers et Services pour personnes âgées » (preneur)
Objet:
› 400.0088/1.000èmes des terrains sis à Diekirch, îlot Alexis Heck, inscrits au cadastre comme suit:
› N° 528/8436, lieu-dit « Alexis Heck », place, d'une contenance de 42 ares 79 centiares,
› N° 528/8437, même lieu-dit, chemin, d'une contenance de 10 ares 82 centiares,
› N° 528/8438, même lieu-dit, place, d'une contenance de 32 ares 22 centiares
Durée: 49 années
Redevance annuelle: 5.500 €

12. Approbation d'un décompte

Le Conseil communal a approuvé unanimement le décompte ci-après:

Electricité: Remplacement serrures tableaux électriques: 24.401,34 €

13. Allocation de subsides extraordinaires

1. Croix Rouge: 1.000 € (Pakistan: Aide aux victimes des inondations dévastatrices)
2. Fédération cantonale des Sapeurs pompiers Diekirch: 200 €

14. Modifications au règlement-taxé général

Le Conseil communal a décidé unanimement d'introduire de nouvelles taxes et d'en fixer les montants comme suit:

1. Parking souterrain « complexe scolaire »:
Fixation du tarif de mise à disposition des emplacements au personnel-enseignant: 13 € par mois hors TVA (15%)
2. Location d'un garage dans la rue des Ecoles près du complexe scolaire:
140 € par mois hors TVA (15%)

15. Questions de la fraction LSAP

Le Collège des Bourgmestre et Echevins a répondu à 4 questions écrites posées par la fraction LSAP au sujet de:

- › CIPA: situation interne du personnel et des pensionnaires
- › fourniture en énergie électrique du SIDEC au Fridhaff et des Bâtiments étatiques à Diekirch
- › mise en état des chemins ruraux « Schlaed/Deiwelselter » et « Schlaed/Stegen »
- › nouvelle augmentation des tarifs relatifs à la consommation d'eau et l'assainissement des eaux usées

16. Divers

Conseil communal

20 OCTOBRE 2010



Présences: M. Jacques Dahm, bourgmestre-président; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins; MM. Robert Bohnert, Claude Haagen, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin (absent excusé pts. 1 – 2.2 inclus), René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann (absente excusée pt. 1), M. Marcel Bauler, conseillers; M. René Liltz, secrétaire communal

Séance publique

01. Modifications au règlement de la circulation

Le Conseil communal a approuvé plusieurs règlements portant modification temporaire à la réglementation de la circulation.

02. Approbation de devis et devis révisés

Le Conseil communal a approuvé les devis ci-après:

- 2.1 Devis:
 - › Urbanisation et développement rural: Protection et amélioration du milieu naturel: Projet de plantation et d'entretien d'arbres fruitiers dans la commune de Diekirch pour l'année 2011: 15.300 € (approbation unanime)
 - › Service forestier: Acquisition de machines et d'équipements spéciaux: Acquisition d'une voiture tout-terrain pour les besoins du service forestier: 31.750 € (approbation unanime)

- 2.2 Devis révisés:
 - › Réseau - travaux d'investissement: mise en place d'une liaison électrique MT entre le poste de transformation « Bamertal » et le nouveau poste MT « Station service Fridhaff » y compris le bouclage du poste « Hierzig »: 395.000 € (approbation: 8 voix contre 5)
 - › Réseau - travaux d'investissement: forage d'un deuxième puits de secours près du terrain de football pour pouvoir garantir une alimentation permanente des réservoirs d'eau potable de la Ville de Diekirch: travaux supplémentaires: 1.063.750 € (approbation: 8 voix contre 5)

03. Décisions financières

Le Conseil communal a pris à l'unanimité des voix la décision suivante:

Budget extraordinaire:

Vote d'un crédit spécial
Libellé: Acquisition d'une voiture tout terrain
Crédit spécial: 31.750 €, TTC

04. Approbation de plusieurs contrats

Le Conseil communal a approuvé

- 4.1 à l'unanimité des voix un contrat de bail conclu le 22.09.2010 entre la Ville de Diekirch et le sieur PEIFFER Nico de Diekirch
Objet:
 - › le lot n° C.2.2. de la « Villa Lola » situé à Diekirch, Bamerdall n° 140, comprenant séjour avec coin cuisine, une chambre, salle de bain, débarras et grenier
 - › 3 ans avec tacite reconduction
- 4.2 à l'unanimité des voix un contrat de bail conclu le 22.09.2010 entre la Ville de Diekirch et la dame DURHAGEN Barbara de Diekirch
Objet:
 - › le lot n° B.1.2. de la « Villa Lola » situé à Diekirch, Bamerdall n° 140, comprenant séjour avec coin cuisine, une chambre, salle de douche, débarras et grenier
 - › 3 ans avec tacite reconduction
- 4.3 par 8 voix contre 5 un contrat de bail conclu entre la Ville de Diekirch et l'Etat
Objet:
 - › l'Administration communale donne en location à l'Etat dans le complexe « Ecole Sauerwiss » sis à L-9278 Diekirch, rue Sauerwiss, inscrit au cadastre de la commune de Diekirch, section B iwer der Sauer sous le n° 379/1461, les infrastructures ci-après désignées:
 - › deux bâtiments scolaires: 1.461 m²
 - › cours de récréation: 3.288 m²
 - › un aire de stationnement situé le long de la rue Sauerwiss.
 - › durée: 5 ans avec tacite reconduction
 - › loyer mensuel: 11.000 €

- 4.4 par 8 voix contre 5 un contrat de bail conclu le 20 septembre 2010 entre la Ville de Diekirch et la société « ALGAMA sàrl » de Diekirch

Ordre du jour

Séance publique

- 1 Modifications au règlement de la circulation:
 - ratification de règlements d'urgence
- 2 Approbation de devis et devis révisés
- 3 Décisions financières: Crédit spécial
- 4 Approbation de plusieurs contrats/conventions
- 5 Inventaire supplémentaire des monuments nationaux: Avis du Conseil communal
- 6 Etat des restants 1^{er} semestre: autorisation d'ester en justice
- 7 Réaménagement de l'intérieur de l'église décanale
- 8 Musée d'Histoire[s]: Etat d'avancement des travaux
- 9 Divers

- Objet:
- › immeuble inscrit au cadastre de la commune de Diekirch, section A, sous le n°1353/8229, lieu-dit « rue de l'Industrie », place (occupée) bâtiment à bureau et habitation, d'une superficie de ca. 1000 m²
 - › 2 ans
 - › loyer mensuel: 5.000 €, hors TVA (4.500 € pour l'immeuble et 500 € pour les alentours immédiats et la bande de terrain adjacente)
- 4.5 par 8 voix contre 5 une convention conclue le 7 septembre 2010 entre la Ville de Diekirch et le Nordstad-Lycée (NOSL)
- Objet:
- › le NOSL met à disposition de la commune la salle des fêtes et la salle dénommée régie y annexée de l'école Sauerwiss pendant la période du 01.09 au 31.07 de chaque année aux dates et heures suivantes: le lundi, mardi, jeudi et vendredi de 15.00 à 22.00 heures, le mercredi de 16.30 à 22.00 heures et le samedi de 9.00 à 16.30 heures.
 - › la commune ne peut céder les heures disponibles qu'au conservatoire de musique du Nord pour l'enseignement de danse.

05. Inventaire supplémentaire des monuments nationaux: avis du conseil communal

Le présent point ayant comme sujet: « Avis du Conseil communal au sujet de l'inscription à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux les immeubles sis 1, rue de la Brasserie à Diekirch, inscrits au cadastre de la Ville de Diekirch, section A, sous le numéro 1305/8198, appartenants à la société Coogee s.à.r.l. » a été reporté à une séance ultérieure.

06. Etat des restants 1^{er} semestre: autorisation d'ester en justice

Le Conseil communal a approuvé l'état des restants du 1^{er} semestre 2010 et donné au receveur communal l'autorisation d'ester en justice les débiteurs y figurant.

07. Réaménagement de l'intérieur de l'église décanale de Diekirch

Le Conseil communal a approuvé par 8 voix contre 5 le principe relatif au réaménagement de l'intérieur de l'Église décanale de Diekirch.

08. Musée d'histoire(s): état d'avancement des travaux

Mme Carine Welter a présenté aux membres du Conseil communal l'état d'avancement des travaux relatifs à la construction d'un Musée d'Histoire[s] dans la rue du Curé à Diekirch.

09. Divers



- › Rosière 2010



Dépôt d'une gerbe le 20 septembre par (dgäd) J. Dahm (bourgmestre), F. Kerger (conseillère communale et présidente de la commission sociale et du 3. âge), A. Schmoetten (membre de l'Office social), B. Blum (membre de la commission sociale et du 3. âge), G. Leiner (Président de l'Office social), G. Bous (fossoyeur communal)

Conseil communal

9 NOVEMBRE 2010



Présences: M. Jacques Dahm, bourgmestre-président; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins; MM. René Blum, Claude Haagen, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann (absente excusée pt. 1), M. Marcel Bauler, conseillers; M. René Liltz, secrétaire communal

Absent excusé: M. Robert Bohnert, conseiller

Séance publique

01. Modifications au règlement de la circulation

- 1.1 Le Conseil communal a approuvé plusieurs règlements portant modification temporaire à la réglementation de la circulation.
- 1.2 Modification définitive au règlement de circulation: rue du Palais: passage pour piétons à la hauteur de la maison N°15

02. Approbation d'un avant projet détaillé

Le Conseil communal a approuvé unanimement l'avant projet détaillé suivant: Réaménagement du secteur « Al Schwemm » à Diekirch

- › Devis: 3.843.300 €, TTC
- › Répartition des frais:
 - Gestion de l'Eau: 1.359.282 €
 - P&C/Min. Tourisme: 655.735 €
 - Min. Sports: 1.165.938 €
 - Ville de Diekirch: 662.344 €

03. Inventaire supplémentaire des monuments nationaux: avis du conseil communal

Le Conseil communal a émis un avis favorable au sujet de l'inscription à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux les immeubles sis 1, rue de la Brasserie à Diekirch, inscrits au cadastre de la Ville de Diekirch, section A, sous le numéro 1305/8198, appartenants à la société Coogee s.à.r.l. et ceci sous certaines conditions.

04. Allocation de subsides extraordinaires

- 4.1 Lëtzebuerger Velos-Initiativ: 100 €
- 4.2 Ciné-Caméra Diekirch: 500 € (frais d'organisation des Dikricher Filmdeeg)

05. Approbation du règlement général de police

Le Conseil communal a approuvé le règlement général de police.

06. Modifications au règlement-taxe général

- Le Conseil communal a décidé:
- › par 6 voix positives, 5 voix négatives et 1 abstention d'ajuster les taxes suivantes du CIPA Résidence du Parc:
 - prix de pension:**
 - personne individuelle: 2.130 > 2.250 par mois
 - couple: 4.260 > 4.500 par mois
 - provision unique forfaitaire:**
 - personne individuelle: 2.130 > 2.250 par mois
 - couple: 4.260 > 4.500 par mois
 - › par 11 voix positives et 1 voix négative d'ajuster la taxe suivante de l'Antenne collective: Droits d'auteur: redevance forfaitaire annuelle, appelée « droits d'auteur », pour le réseau de la télédistribution de la Ville de Diekirch pour l'année 2011 à 58,29 + 1,75 (3% TVA) = 60,04 (anc. 58,81) TTC par abonné.

07. Approbation de contrats/conventions

- 7.1 Le Conseil communal a décidé par 6 voix positives et 6 voix négatives d'approuver le bail commercial conclu le 18.10.2010 entre la Ville de Diekirch et la société dénommée GARAGE JEAN WAGNER. Vu qu'il y a partage de voix, le présent point figurera à l'ordre du jour de la prochaine séance.
- 7.2 Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver un avenant conclu le 22 octobre 2010 à la convention conclue entre la Ville de Diekirch et l'Automobile Club Luxembourg (ACL) « La participation de l'ACL aux frais de fonctionnement, d'entretien et de personnel du Conservatoire National de Véhicules Historiques s'élève à 1.100 €/mois (indice 719,84). »
- 7.3 Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver un

Ordre du jour

Séance publique

- 1 Modifications au règlement de la circulation:
 - ratification de règlements d'urgence
 - modification définitive au règlement de circulation
- 2 Approbation d'un avant projet détaillé:
 - Réaménagement du secteur « Al Schwemm » à Diekirch
- 3 Inventaire supplémentaire des monuments nationaux: Avis du Conseil communal au sujet des immeubles 1, rue de la Brasserie à Diekirch
- 4 Allocation de subsides extraordinaires
- 5 Approbation du règlement général de police
- 6 Modifications au règlement-taxe général
- 7 Approbation de contrats/conventions
- 8 Divers

avenant à la convention intercommunale de soutien aux actions de prévention en matière de délinquance, de nuisances et de troubles à l'ordre public « La convention intercommunale de soutien aux actions de prévention en matière de délinquance, de nuisances et de troubles à l'ordre public est reconduite pour une nouvelle durée de trois ans à partir du 1^{er} janvier 2011. »

08. Divers

8.1 Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver les actes notariés suivants :

› Acte d'échange du 13 octobre 2010 entre le sieur Emanuel HOFFMANN et la Ville de Diekirch
Objet :

› Le sieur Hoffmann cède à la commune de Diekirch les immeubles suivants, Commune de Diekirch, section A de Diekirch numéro 1431/8066, lieu-dit « rue Muller-Fromes », place voirie, contenant 39 centiares numéro 1431/8068, lieu-dit « rue du Walebroch », place voirie, contenant 1,75 ares numéro 1437/8069, lieu-dit « Über der Flossbach », place voirie, contenant 58 centiares numéro 1446/8074, lieu-dit « rue du Walebroch », place voirie, contenant 2,90 ares. En échange la Ville de Diekirch cède au sieur Hoffmann l'immeuble suivant, Commune de Diekirch, section A de Diekirch, numéro 1459/8078, lieu-dit « Schlammfelder », terre labourable, contenant 9,22 ares. L'échange se fait sans soulte.

› Acte d'échange du 03 novembre 2010 entre la sàrl BE&GO Promotions de Hivange
Objet :

› La sàrl BE&GO cède à la Ville de Diekirch les immeubles suivants, Commune de Diekirch, section A de Diekirch numéro 3027/8541, lieu-dit « rue Bamertal », place voirie, contenant 12 centiares numéro 3027/8542, lieu-dit « rue Bamertal », place voirie, contenant 15 centiares. En échange la Ville de Diekirch cède à la sàrl BE&GO Promotions l'immeuble suivant, Commune

de Diekirch, section A de Diekirch, numéro 3027/8539, lieu-dit « Bamertal », place, contenant 1 centiare
La commune s'oblige à payer à la sàrl BE&GO Promotions une soulte de 650 €.

8.2 Divers



Voici quelques impressions des fouilles sous la maison « Korzilius » rue St. Antoine

Commission consultative d'intégration de Diekirch

Die Integrationskommission der Gemeinde Diekirch / The Integration Committee of Diekirch

La loi du 16 décembre 2008 concernant l'accueil et l'intégration des étrangers prévoit la constitution obligatoire dans chaque commune d'une commission consultative d'intégration. Cette commission est chargée du vivre ensemble de tous les résidents de la commune, et plus particulièrement des intérêts des résidents de nationalité étrangère. A Diekirch, 43% des habitants n'ont pas la nationalité luxembourgeoise. La commission, qui est également « Commission à l'égalité entre femmes et hommes », compte actuellement 12 membres. La commission d'intégration veut aider les étrangers qui le désirent à participer à la vie politique, sociale et culturelle de la commune.

Quelques activités initiées par les commissions:

- › Projet annuel « Parmi nous » films ayant pour thème l'immigration (prochain cycle janvier 2011)
- › Engagement auprès des résidents du foyer d'asile
- › Campagne pour l'inscription des étrangers sur les listes électorales afin qu'ils participent aux élections communales ou européennes
- › Organisation de la « Journée de la femme » le 8 mars 2011

Bienvenue - À votre écoute

Dans ce « Deiwelselter » vous trouverez une page pour poser vos questions ou nous transmettre des propositions. Toute suggestion sera la bienvenue. Merci d'avance pour votre participation.

*Elisabeth Hoffmann (Présidente),
Bernadette Grosch (Vice-présidente),
Madame Bandejas, Monsieur Daleiden,
Madame Daleiden-Stieber, Monsieur
Fonseca, Madame Gregorius, Madame
Jachiet, Monsieur Kanivé, Madame
Merken, Madame Vanhumbek,
Monsieur Winandy.*

Le formulaire peut être remis, faxé ou envoyé au bureau de la population:
27, avenue de la Gare, L- 9233 Diekirch,
Fax: 80 87 80 250

Das Gesetz vom 16. Dezember 2008 betreffend die Aufnahme und Integration von Ausländern sieht die Bildung einer Integrationskommission in jeder luxemburgischen Gemeinde vor. Diese Kommission hat zur Aufgabe, das Zusammenleben der Bürger in einer Gemeinde zu erleichtern und sich insbesondere für die Interessen ausländischer Mitbürger einzusetzen. 43% der Diekircher Bevölkerung besitzen nicht die luxemburgische Nationalität. Unsere Kommission, die gleichzeitig auch die Aufgaben der Chancengleichheitskommission erfüllt, hat zurzeit 12 Mitglieder. Die Integrationskommission möchte den bei uns ansässigen Ausländern helfen, am politischen, sozialen und kulturellen Leben der Gemeinde teilzunehmen.

Einige der von unserer Kommission initiierten Aktivitäten sind:

- › „Parmi nous“ jährliche Filmserie zum Thema Immigration (erneut im Januar 2011)
- › Engagement für die Bewohner des Asylantenheimes.
- › Kampagne für die Einschreibung der Ausländer in die Wählerlisten zu den Gemeinderats und Europawahlen.
- › Organisation des „Internationalen Frauentages“ 08.März 2011

„Herzlich willkommen! Wir haben ein offenes Ohr für Sie“

Diesem „ Deiwelselter “ beiliegend finden Sie ein Formular, mit dem Sie uns Ihre Fragen oder Vorschläge mitteilen können. Über einen konstruktiven Beitrag Ihrerseits würden wir uns freuen. Herzlichen Dank im Voraus für Ihre Teilnahme.

*Elisabeth Hoffmann (Présidente),
Bernadette Grosch (Vice-présidente),
Madame Bandejas, Monsieur Daleiden,
Madame Daleiden-Stieber, Monsieur
Fonseca, Madame Gregorius, Madame
Jachiet, Monsieur Kanivé, Madame
Merken, Madame Vanhumbek, Monsieur
Winandy.*

Dieses Formular können Sie per Post oder Fax zurücksenden oder persönlich abgeben im Gemeindebüro:
27, avenue de la Gare, L- 9233 Diekirch,
Fax: 80 87 80 250

The law of the 16th of December 2008 about the welcoming and integration of foreigners stipulates that there should be an Integration Committee in every town council. This Committee is responsible for the living together of all the residents of the town and especially for looking after the interests of the foreign residents. In Diekirch 43% of the population do not have the Luxembourgian nationality. The Integration Committee which is at the same time the "Committee for Equality between men and women" currently has 12 members. The Integration Committee helps foreigners who want to participate in the political, social and cultural life of the city to do so.

Some of the activities that the Committee has organised are:

- › the project "Among us": films about immigration (next cycle will start in January 2011)
- › working with the refugees in the asylum-seekers' residential home
- › the campaign to encourage foreigners to register to vote, so they can vote in the local and the European parliamentary elections
- › the organisation of "Women's Day" on the 8th of March 2011

Welcome - Listening to you!

In this edition of the "Deiwelselter" you will find a form where you can fill in your questions and your proposals. Every suggestion will be wellcome. Thank you already for participating.

*Elisabeth Hoffmann (president),
Bernadette Grosch (vice-president),
Mrs Bandejas, Mr Daleiden, Mrs Daleiden-Stieber, Mr Fonseca, Mrs Gregorius,
Mrs Jachiet, Mr Kanivé, Mrs Merken,
Mrs Vanhumbek, Mr Winandy.*

The form can be delivered by hand, sent in the post or by fax to the town hall "bureau de la population":
27, av de la Gare L- 9233 Diekirch
fax : 80 87 80 250

Sie sind neu in Luxemburg? Sie sind neu in Diekirch? Herzlich willkommen !

Madame, Monsieur, Dear Sir or Madam, Sehr geehrte Dame, Sehr geehrter Herr,

La commission des étrangers de la Commune de Diekirch est une intermédiaire entre la Commune de Diekirch et les habitants non luxembourgeois.

Nous sommes là pour faciliter votre intégration dans la vie de la commune.

Nous sommes ouverts à toute proposition.

Si vous désirez contacter les membres de la Commission pour étrangers, n'hésitez pas à remplir ce formulaire. Ainsi un de nos membres pourra vous rencontrer.

The Commission for Foreigners of the Commune of Diekirch plays a liaison role between the Commune of Diekirch and its non-Luxembourgers residents.

Our mandate is to facilitate your integration in the community life.

We are open to all suggestions.

If you have questions you would like to ask to the members of the Commission for Integration, don't hesitate to fill in this form and we'll send it to a member of the Commission who will contact you.

Die Ausländerkommission der Gemeinde Diekirch hat zur Aufgabe, sich auf lokalem Niveau für die Interessen und Belange der ausländischen Mitbürger einzusetzen. Wir sind offen für Anregungen wie auch für Kritik, damit neu Hinzugezogenen und Mitbürgern ausländischer Nationalität das Sich-Einleben in unserer Stadt leicht fällt und damit sie gerne in Diekirch leben.

Sollten Sie also dieses Angebot in Anspruch nehmen wollen, so füllen Sie dieses Formular aus. Die Mitarbeiterinnen des Bürgerbüros leiten dieses an die Vertreter der Ausländerkommission weiter. Sie werden dann kurzfristig kontaktiert werden.

Name und Vorname :

Anschrift (Strasse und Hausnummer):

Alter : 18 – 30 Jahre 30 – 60 Jahre > 60 Jahre

(Zutreffendes bitte ankreuzen) :

Muttersprache (bitte angeben) :

Gesprochene Sprachen und / od.

passives Sprachverständnis : Deutsch Englisch Französisch

(bitte ankreuzen bzw. angeben)

Kontakt :

(bitte angeben)

(Telefon)

(Anschrift)

Fragen / Anliegen :

Jacques Dahm
(Bürgermeister)

Elisabeth Hoffmann
(Präsidentin
Ausländerkommission)

Bernadette Grosch
(Vizepräsidentin
Ausländerkommission)

Partenariat

Loi du 3 août 2010 portant modification de la loi du 9 juillet 2004 relative aux effets légaux de certains partenariats (entrée en vigueur le 1er novembre 2010).

La loi du 3 août 2010 n'entend pas changer substantiellement la loi de 2004 ayant introduit le partenariat enregistré. Elle compte clarifier certaines de ces dispositions ou étendre le bénéfice de certaines mesures accordées aux époux également aux partenaires. Puis elle donne une meilleure visibilité du partenariat et renforce la sécurité juridique des partenaires, de leurs enfants et également des tiers qui invoquent l'existence de ce partenariat.

Les principales innovations consistent dans la publicité du partenariat, l'égalité de traitement entre salariés/fonctionnaires mariés et partenaires et d'imposer de manière identique les partenariats de droit luxembourgeois et les partenariats déclarés ou conclus à l'étranger en qui concerne les droits de succession, les droits de mutation et les droits d'enregistrement relatifs aux donations. Dorénavant les partenariats conclus au Luxembourg ne sont pas seulement inscrits au Répertoire Civil tenu auprès du parquet général, mais les personnes ayant leur acte de naissance dressé ou transcrit au Luxembourg se voient également inscrits ce partenariat en marge de leur acte de naissance.

Cette réforme législative distingue entre :

- › les partenariats déclarés au Luxembourg après le 1^{er} novembre 2010 ;
- › les partenariats déclarés au Luxembourg avant le 1^{er} novembre 2010.

Partenariats déclarés au Luxembourg après le 1^{er} novembre 2010

Lorsque les partenaires font une déclaration de partenariat auprès de l'officier de l'état civil de la commune du lieu de leur domicile ou résidence commun, c'est l'officier de l'état de l'état civil qui transmet la déclaration de partenariat au répertoire civil aux fins d'inscription.

Lorsque l'inscription est faite, le service du répertoire civil en informe l'officier de l'état civil.

Pour les personnes ayant leur acte de naissance dressé ou transcrit au Luxembourg il est fait mention sur l'acte de naissance de chaque partenaire, de la déclaration de partenariat.

Cette mention contient une indication relative à la date d'inscription au répertoire civil, car c'est à partir de cette date que le partenariat enregistré est opposable aux tiers.

C'est l'officier de l'état civil qui a reçu la déclaration de partenariat qui délivre aux partenaires une attestation de partenariat qui contient également la date de l'inscription au répertoire civil.

L'officier de l'état civil du lieu de naissance d'un partenaire peut lui délivrer une copie intégrale de son acte de naissance portant une mention relative à la déclaration de partenariat et indiquant la date d'inscription au répertoire civil.

Partenariats déclarés au Luxembourg avant le 1^{er} novembre 2010

Les déclarations de partenariat faites avant le 1^{er} novembre 2010 ont été reçues par les officiers de l'état civil des communes, qui les ont transmis aux fins d'inscription au répertoire civil. Aucune mention n'était portée sur les registres de l'état civil.

Désormais, les partenaires ayant fait une déclaration de partenariat au Luxembourg avant le 1^{er} novembre 2010 peuvent jusqu'au 31 octobre 2012 s'adresser à l'officier de l'état civil qui a reçu leur déclaration de partenariat et demander à ce qu'il soit fait mention de leur partenariat sur l'acte de naissance de chaque partenaire dans la mesure où ceux-ci disposent d'un acte de naissance dressé ou transcrit au Luxembourg.

Les partenaires peuvent désormais s'adresser :

- › à l'officier de l'état civil ayant reçu leur déclaration de partenariat afin d'obtenir une attestation de partenariat ;

- › à l'officier de l'état civil de leur lieu de naissance afin d'obtenir une copie intégrale de leur acte de naissance portant une mention relative au partenariat avec indication de la date d'inscription au répertoire civil.

Les partenaires qui ne s'adressent pas à l'officier de l'état civil avant le 31 octobre 2012 afin de profiter de la disposition ci-dessus, ne pourront obtenir des attestations de partenariat qu'en s'adressant au service du répertoire civil.

Quant aux partenariats conclus à l'étranger, les partenaires peuvent demander au parquet général de l'inscrire au Répertoire Civil. Cette inscription permet ainsi d'assimiler le partenariat étranger au partenariat luxembourgeois.

Des informations générales et spécifiques sont disponibles sur les sites internet du « Guichet unique » :
<http://www.guichet.public.lu/fr/citoyens/famille/vie-maritale/index.html>

et de l'administration judiciaire :
<http://www.justice.public.lu/fr/famille/partenariat/index.html>

Office social Nordstad

La loi du 18 décembre 2009 réorganise l'aide sociale sur le plan national. Elle prévoit que toutes les communes forment un nouvel office social qui doit être opérationnel pour le 1^{er} janvier 2011.



Maison Origer

Principes de l'aide sociale

La nouvelle loi crée un droit à l'aide sociale permettant de mener une vie conforme à la dignité humaine (art. 1^{er}), elle garantit l'accès à l'eau ainsi qu'à une fourniture minimale en énergie domestique (art. 29) et elle accorde à tout requérant un droit de recours devant le conseil arbitral et devant le conseil supérieur des assurances sociales (art. 26).

Organisation territoriale de l'aide sociale

Chaque commune comptant 6.000 habitants au moins peut soit instituer un office social local soit constituer avec d'autres communes limitrophes un office social commun (art. 6). Les communes de moins de 6.000 habitants sont obligées de se regrouper pour former un office social commun ou d'adhérer à un autre office social. Les communes de Bettendorf, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange et Ettelbruck regroupées au sein de la Nordstad se sont prononcées unanimement en faveur de la constitution d'un office social commun. Les communes orphelines de Bourscheid, Feulen et Mertzig ont été rattachées par décision ministérielle à l'office social Nordstad nouvellement créé.

Organisation fonctionnelle de l'aide sociale

Le nouvel office social, local ou régional, aura le statut d'un établissement public (art. 5) et sera géré par un conseil d'administration, dont les futurs membres ont été désignés en octobre 2010 par les conseils communaux respectifs des communes membres de l'office. Le conseil d'administration élit un président, recrute le personnel administratif et social et statue sur l'organisation interne des travaux de l'office.

Une antenne permanente de l'office social Nordstad sera installée à la maison ORIGER, au 5 rue des Fleurs à Diekirch. Nul besoin donc pour les requérants de se déplacer dans une autre localité pour formuler leur demande ou accéder à l'aide leur accordée.

Transition vers le nouvel office social

L'ancien office social cesse toute activité pour le 1^{er} janvier 2011, au moment de l'entrée en fonction du nouvel office Nordstad. Du fait que la ville de Diekirch adhère à un office commun, elle succède à tous les biens, droits, charges et obligations de l'office social dissous (art. 6). En d'autres termes: Les biens financiers et immobiliers éventuels de l'ancien office social de Diekirch seront repris par l'administration communale de Diekirch et ne seront d'aucune façon incorporés au patrimoine du nouvel office Nordstad.

Le collège échevinal a tenu à associer les membres de l'ancien office social à la formation de l'organe successeur en les informant des nouvelles dispositions légales et en entendant leurs soucis et appréhensions.

Le conseil communal tient à remercier de tout cœur les membres de l'ancien office social, qui ont œuvré des années durant dans la discrétion et le respect de la personne en détresse. Merci au président Gaston LEINER, aux dames

JACOB-ZIEGER et PHILIPPE-WEALER, à Monsieur SCHMOETTEN et au curé-doyen HEUSCHLING.

Antenne permanente de l'Office social Nordstad à Diekirch

Adresse
5, rue des Fleurs, L-9231 Diekirch

Assistante d'hygiène sociale
Malou WINTER-HOFFMANN

Kurzfassung

Das Gesetz vom 18. Dezember 2009 gewährt ein Recht auf Sozialhilfe, garantiert eine Minimalversorgung mit Wasser und Haushaltsenergie und gesteht jedem Antragsteller das Recht auf Widerspruch zu. In Diekirch ist ab 1. Januar 2011 eine Zweigstelle des neu geschaffenen Office Social Nordstad durchgehend besetzt. Alle notwendigen Schritte können an oben angeführter Adresse getätigt werden.

P. Bonert

Aktivitätszone Fridhaff

Neuer Platz für Betriebe

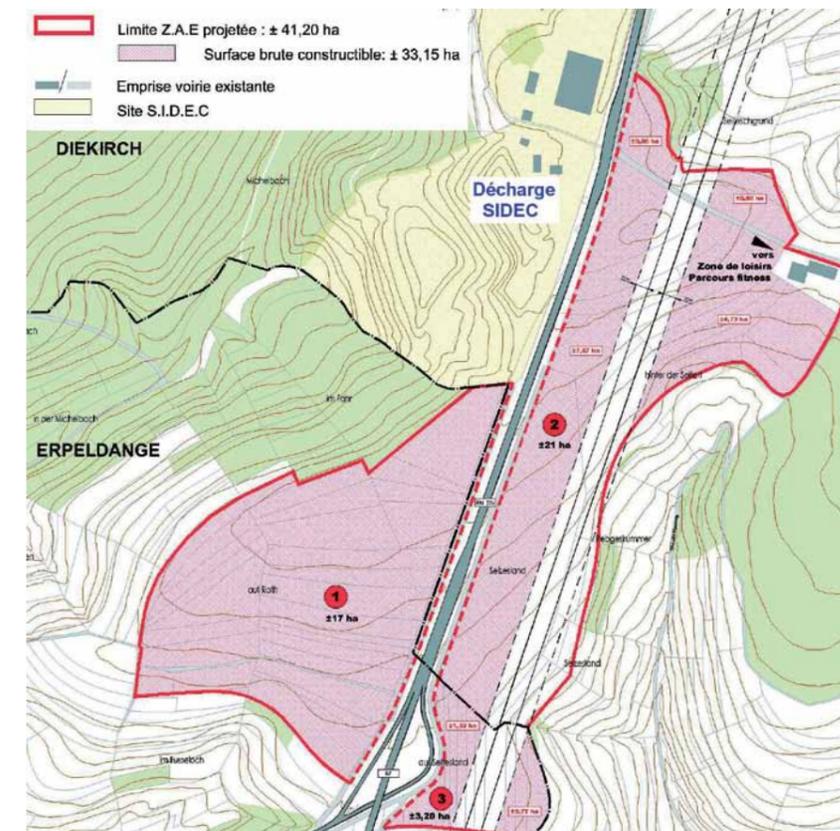
Seit über 10 Jahren wird das Ziel einer Gewerbezone auf Fridhaff verfolgt. Obwohl private wie kommunale Akteure sich immer wieder für das Projekt aussprachen, gab und gibt es eine ganze Reihe von Hürden zu nehmen. Im Jahr 2010 wurden jedoch mehrere wichtige Punkte geklärt:

- › die Ausdehnung der regionalen Gewerbezone Fridhaff wurde zusammen mit den zuständigen Ministerien (insbesondere Wirtschaft und Umwelt) definitiv festgehalten,
- › die Besitzer wurden informiert und es konnte eine Einigung über den Kaufpreis erzielt werden, das Wirtschaftsministerium sicherte eine Vorfinanzierung in Höhe von 85% zu,
- › die Statuten des Gemeindegewerksyndikats ZANO wurden in den 6 Nordstadgemeinden von den Gemeinderäten gestimmt (Sitzung 13.4.2010).

Es ist jedem bewusst, welche wichtige Rolle dieses Projekt für die Nordstad hat. Es erlaubt einerseits bestehenden Betrieben die ungünstig in den Ortschaften liegen evtl. auszusiedeln und andererseits durch die Ansiedlung neuer Betriebe eine größere Diversität an Erwerbsmöglichkeiten in der Region zu schaffen.

Gemeindegewerksyndikat ZANO

Die Aufgabe des Syndikats ist die Schaffung, Verwaltung und Vermarktung der interkommunalen Gewerbezone in der Nordstad. Dies bezieht sich in erster Linie auf das Projekt Fridhaff, kann aber auf andere Zonen und auch kleiner Projekte wie Gewerbehöfe ausgedehnt werden. Der Vorstand des Syndikats besteht aus je zwei Vertretern aus Diekirch, Ettelbruck und Erpeldange und je einem aus Bettendorf, Schieren und Colmar/Berg. Die Finanzen, sei es Ausgaben oder Erträge, werden zu je 2/9 auf Diekirch, Ettelbruck und Erpeldange sowie zu je 1/9 auf Bettendorf, Schieren und Colmar/Berg aufgeteilt.



Die einzelnen Parzellen werden nicht an Betriebe verkauft, sondern via „droit de superficie“ auf Zeit verpachtet. Das Syndikat hat die Möglichkeit, ein technisches Gremium mit entsprechendem Personal zu schaffen. Da das ZANO dem Syndikatsgesetz unterliegt, werden die Statuten zurzeit vom Staatsrat geprüft, damit anschließend die Gründung des Syndikats per großherzoglichen Entscheid genehmigt wird.

Z.A.E Fridhaff

Une zone d'activité économique (Z.A.E) pour les 6 communes de la Nordstad est en train de se faire sur le territoire des communes de Diekirch et Erpeldange au Fridhaff.

Les statuts du syndicat intercommunal ZANO pour la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation de zones

d'activités économiques sur le territoire de la Nordstad ont été votés et sont en procédure pour être validées par arrêté grand-ducal.

Le syndicat sera propriétaire des terrains et la mise à disposition d'une parcelle à une entreprise se fera par une forme de location, le droit de superficie.

Ab Anfang 2011 kann dieses bislang grösste Nordstadprojekt dann endlich umgesetzt werden.

F Thillen

L'avenir de la Brasserie de Diekirch

Après de dures et longues discussions les investisseurs luxembourgeois Saphir Capital Partners SA ont pu convaincre les anciens propriétaires InBev AB de garder la production de la bière Diekirch et Mousel à Diekirch.

Ce qui nous réjouit avant tout, c'est que le personnel en place a pu conserver son emploi!



Quel est le destin des terrains de l'actuelle brasserie ?

Le terrain situé entre le chemin de fer, la rue de la Brasserie et la rue de l'Industrie, d'une surface de quelque 2,5 hectares est situé près du centre de la ville de Diekirch. Dans le cadre du développement de la Nordstad ce terrain jouera un rôle important en tant que lieu d'habitation, de travail et de récréation. Le collège échevinal préconise qu'une partie du terrain soit utilisée pour des infrastructures publiques.

Que veut dire la mise sur l'inventaire des sites classés par le Service des Sites et Monuments Nationaux (SSMN) ?

Deux constructions situées sur le terrain de la brasserie sont déjà classées: la grotte à gauche de l'entrée et le bâtiment le long de la voie ferrée, dit « Zockerfabrik ». On aimerait naturellement garder le bâtiment central avec la tour, qui était le lieu de production de la bière durant des décennies. Le SSMN a prévu de mettre tout le site sur l'inventaire et décidera ensemble avec la commune et les propriétaires quels bâtiments seraient intéressants de garder. Il s'impliquera alors aussi bien techniquement que financièrement. Ceci garantira la sauvegarde des témoins de l'histoire industrielle et artisanale à Diekirch et en même temps le support technique et matériel lors de la valorisation des bâtiments et du terrain.

J. Dahm

Quelles sont les démarches entreprises depuis mai 2010 ?

Les investisseurs ont acheté le terrain avec les bâtiments à InBev. InBev loue les bâtiments, continue à produire de la bière à Diekirch et investira dans le marketing pour fortifier et augmenter la vente des bières produites. Ainsi la survie du site brassicole Diekirch est garantie pour les prochaines années, pour autant qu'on boit de la bière.

Quels sont les projets d'avenir ?

Le groupe Saphir construira une nouvelle brasserie sur le territoire de la ville de Diekirch. La production brassicole nécessite aujourd'hui beaucoup moins de place que jadis. On peut construire une brasserie fonctionnelle sur un terrain de moins d'un hectare. Les pourparlers engagés par le conseil échevinal avec les ministères pour la localisation de cette nouvelle brasserie sont fructueux et ont conduit à une conclusion satisfaisante.



Em- an Ausbau vom Stadhaus

Eist Stadhaus an der Garerstrooss ass 1900 vum Notaire Joseph Isidore Richard gebaut gin. He war Notaire zu Dikrich vun 1897 bis 1913. Vu 1936 un war d'Famill Hourt (Michel an duerno sei Fils de Metty Hourt) Propriétaire vum Haus an dem den Hotel „Beau Site“ funktioniert huet. Den Hotel guf 1958 emgebaut als Stadhaus an ass den 28. Februar 1959 ageweit gin. Dat se well iwer 50 Jar hir an do kann en sich dinken, dat eng Renovatioun an Upassungen un di hettig Verhältnisser déck niddig sën.

Mir hun engem Architekt den Optrag gin fir als ischt mol eng Entrée an e Lift viirzegesin, déi et och Lett mat engem physichen Handikap a Lett mat Kannerkutschen erlaben an d'Haus ranzekommen an sich am Haus ze bewegen. Gleichzeitig muss eng zweet Trap agericht gin, fir de Sëcherheetsbestëmungen vun engem öffentliche Gebei gerecht ze gin. Well d'Haus ënner Denkmalschutz steet gët neischt um aktuellen Ausgesin geännert. Den Architekt huet dofir viirgeschloen op der Seit zur Gare e Bau mat Trapenhaus a Lift, den déi verschidde Stäck matenee verbënnt, beizebauen an engem komplett anere Stil, fir dat Aalt vum Neien klar ze ënnerscheiden. Um Niveau vum Trottoire féiert eng 2. Entrée bei de Lift.

Fir méiglichst birgerfrëndlich ze sën, plange mer um 1. Niveau, dem jetzige Rez-de chaussée, e Biergerzenter. Hei sollen déi Büroen, déi de Bierger brauch, an engem Guichet unique oder ganz no beieneen leien. Den Dikricher Bierger kann sich hei umellen, al d'Formalitäten, déi mam Etat Civil an der Populatioun ze doen hun, hei erleedigen, seng Formulaire fir Wasser, Stroum, Offall, Televisioun ausfüllen, Chèques-Service ufroen, Säll reservieren.

Um 2. Niveau sen dann déi Büroen, déi net su direkt vun den Dikicher Lett benotzt gin: Sekretariat, Personal- a Finanzservice, Buergermeester- a Schäffenzëmmeren. Um 3. Niveau kimm dann de neie Sitzungssall, den och fir Hochzeiten a Rezeptionen benotzt ka



gin. Op deem Stack, wi um Speicher blif och nach Plaz fir Büroreim.

CBE

Lycée Technique agricole

De Projet vum neie Lycée technique agricole (LTA) ass net direkt e Projet vun der Stad Dikrich, di jo nëmme um Rand – am territoriale Sënn vum Wuert – mat dem Projet betraff ass. An trotzdem schléit just dee Projet dëse Moment ganz héich Wellen. Eng vun den Ursaaachen ass de Site vun där neier Ackerbauschull, déi soll op Kréiwinkel, op der Kopp zu Gilsduerf, hannert dem neie Kolléisch an der Hotelschull gebaut ginn.

Well e sich der Brisanz vun deem Projet bewosst war, huet de Schäfferot am Virfeld ee ganz detailléierten an fundéierten Avis zum Projet Nei Ackerbauschull geschriwwen an dem Gemengerot zur Diskussioun virgeluecht. Di grouss Linne vum Avis, deen de Gemengerot eestëmmig an der Sitzung vum 26. Oktober 2009 ugeholl huet, sin di hei:

1. De Site Kréiwinkel ass net ideal fir dohin eng nei Ackerbauschull mat zousätzlichem Verwaltungsbebau, Zären an engem eegenen Internat ze bauen, well
 - › d'Stabilitéit vum Terrain net garantéiert ass (cf. Milliunekéier),
 - › d'Dränkwaasserquellen vun der Stad Dikrich just ënnert deem Plateau leien,
 - › keng direkt Ubannung un di grouss öffentlich Verkéiersaxen méiglech ass.
2. De Projet LTA kann nëmme realiséiert ginn, wann folgend Prämissen erfüllt sinn:
 - › Et muss een detailléierte Verkéiersplang virleien, dee verhënnert, dass d'Awunner vun Dikrich an Emgéigend zousätzlech Belaaschtungen duerch de Verkéier kréien. Dat Verkéierskonzept muss all Aspekter vum Verkéier (verschiedenen Type vun Transportmëttelen, Stonnepläng vun de Schoulen, Horaire vum öffentlichen Transport, Lokalitéiten) berücksichtigen a mat alle méiglichen Mëttelen ausgetest sin.
 - › Et muss en detailléiert Konzept fir eng getrennt Entsuegung vu Schmutzwaasser a Reenwaasser

virleien. Déi Entsuegung geet nëmme iwwert en eegent Kanalnetz vum LTA, also keng Aleedung vun Ofwaasser an d'Kanalisation vun der Stad Dikrich.

› Am Fall wu keng zousätzlech Sportinfrastrukturen um Site LTA virgesi sinn, muss de Stat sich zu engem Ausbau vun de Sportinfrastrukturen vun der Stad Dikrich entschleissen.

Fir di eenzel Punkten ze klären huet de Schäfferot bei enger Rei vu Ministären ugeklappt an eng Entrevue mat de Verantwortliche vun Ponts & Chaussées gefrot. Den aktuelle Stand vun de Verhandlungen ass deen hei:

1. Eng nei Schoul an nei Verwaltungen, egal wou se entstinn, bringe méi Leit, méi Ofwaasser a méi Verkéier. Nei Schoulen an nei Aarbichtsplazen an der Nordstad believen awer och d'Dynamik vun der ganzer Regioun.
2. Et gëtt de Moment (Dezember 2010) keng Alternative zum Site Kréiwinkel fir di nei Ackerbauschull.
3. Äer mam Bau vun där neier Ackerbauschull kann ugefaang ginn, gëtt den Impakt vum Projet op de Verkéier an an em Dikrich analyséiert an een detailléierte Verkéiersplang ausgeschafft.
4. D'Analyse vun der aktueller Verkéierssituatioun an dem Impakt vum Projet LTA op de Verkéier gët mat engem Simulationsprogramm durchgeführt, deen de Moment am Gaang ass kalibréiert ze ginn. Eischt Resultater kommen net virum Fréijahr 2011.
5. Zu enger reeller an definitiver Entlaaschtung vum Verkéier an an em Dikrich kann et réischt kommen, wann di geplangten Emgehungsstrooss vun der Bleesbréck iwwert den Häerebierg op de Fridhaff gebaut ass.

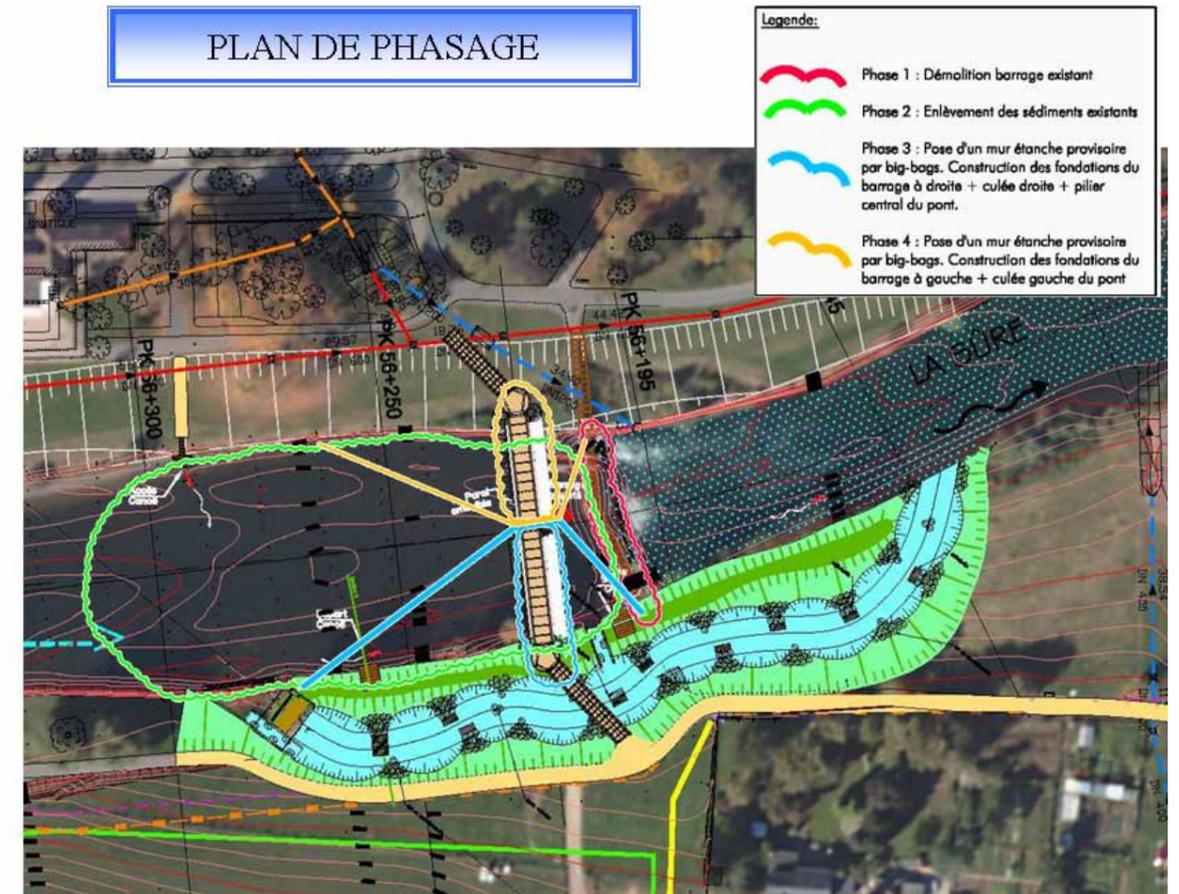
6. Aus verkéierstechnischen a finanzielle Grënn ass et net virgesinn, motoriséierte Verkéier, weder Autoën nach Bussen, op der Héicht vun der Ficellsbréck iwwert d'Sauer a Richtung rue MERTEN ze leeden.
7. De Rond-Point op der Fielserstrooss bei der Sauerwischschoul gët op jidde Fall gebaut.
8. Wéinst den ënnerirdischen Infrastrukturen ass et technisch net méiglech eng Unterführung weder ënnert der rue Alexis HECK nach um Rond-point an der Fielserstrooss ze bauen.
9. Et ass nach keng Entscheidung gefall, wat di zousätzlech Sportinfrastrukturen betrëfft.
10. Äer d'Ännerung vum PAG op Kréiwinkel kann definitiv vum Gemengerot gestëmmt ginn, muss nach di duerch eng europäisch Direktiv gefuerdert, sougenannten SUP (strategische Umweltprüfung oder Umwelterheblichkeitsprüfung) duerchgefouert ginn. (http://www.environnement.public.lu/conserv_nature/dossiers/SUP/Leitfaden.pdf)

Mir hoffen mat dësen Informatiounen eng Grimmel Klorheet an dee schwirigen Dossier LTA bruecht an deen een oder anere Malentendu aus der Welt geschaaft ze hunn. Mir versécheren den Awunner vun Dikrich an Emgéigend, déi sich Suergen ëm hier Liewensqualität maachen, och weiderhin alles ze maachen, fir dass dësen an all anere Projet dës Liewensqualität sou mann wi méiglech belaascht.

P. Bonert

Wehr, Fußgängerbrücke, Kanupiste bei der „Aler Schwem“

REAMENAGEMENT DU SECTEUR "AL SCHWEMM"



Endlich ist das Projekt so weit ausgereift und fortgeschritten, dass es 2011 in Angriff genommen werden kann. Die verschiedenen am Projekt interessierten Verwaltungen sind sich einig über die Beteiligungskosten.

In einer ersten Phase werden im Frühjahr 2011 das jetzige Steinwehr und die alte Holzbrücke abgerissen; in der zweiten Phase wird der Schlamm, der sich in all den Jahren hinter dem Wehr angehäuft hat entfernt. In der dritten Phase wird zuerst die eine Hälfte und dann die andere Hälfte der Sauer abgesperrt, damit man die Fundamente für die neue Brücke und das neue Wehr bauen kann.

Das neue Wehr wird ein Schlauchwehr aus Gummi werden, das mit Wasser gefüllt wird; durch den Füllungsstand des Wassers ist es so möglich die Stauhöhe hinter dem Wehr zu regulieren. Im Winter bei Hochwasser kann der Schlauch ganz entleert werden, um so einen besseren Abfluss des Wassers zu ermöglichen.

Die neue Brücke wird ein Gerüst aus Stahlbeton mit einem Oberbau aus Holz besitzen.

Als letztes wird die Kanupiste gebaut. Sie beginnt oberhalb des Wehres, läuft dann durch den westlichen Teil der Spidolswis um etwa 200 m weiter östlich wieder in das jetzige Sauerbett zu

münden. Dieser künstliche Wasserlauf wird mit natürlichen festen und entfernbaren, verstellbaren Hindernissen versehen um einen Wildwasserkanal zu bilden. Der Untergrund wird aber so gestaltet werden, dass er es den Wasserlebewesen erlaubt sich zu entwickeln. Ebenso wird eine natürlich gestaltete Fischtreppe eingebaut, damit die Fische flussaufwärts kommen.

Das ganze Projekt wird eine Bereicherung für den Park entlang der Sauer werden. Es dient dem Tourismus und wird ein Anziehungspunkt für Kanuten und Freizeitsportler werden.

J. Dahm

Komm a maach mat

Fir den 750. Gebuertsdag vun der Staat Dikrich hun di Dikricher Guiden a Scoute vum 16. op den 17. Oktober ee Besuchsdaag ofgehal. Am Park beim Sprangbuer gufen Zelter opgeriicht an ënnert dem Motto „Komm a maach mat“ konnte Kanner wei och Erwuessener un diversen Atelieren deelhuefen. Et guf Viz gemaach, um Feier gekacht a gefunkt. Natierlech stungen och typesch Scoutsaktivitéite wéi Kniat maachen a Kaart a Kompass um Programm.

L. Pott, LGS Dikrich



Internationale Fraendag

8 mars 2010



Babysitterausbildung in Diekirch

Im Oktober 2010 organisierte die Chancengleichungskommission der Gemeinde-Diekirch eine Babysitterausbildung, welche von der Organisation „Erzéiungs – an Familljeberodung“ (afp – services a.s.b.l.) durchgeführt wird.

Zwanzig Jugendliche, darunter auch ein männlicher Bewerber, erhielten unter der Anleitung einer Sozialpädagogin und einer Krankenschwester wichtige Informationen über die Entwicklung und Entwicklungsförderung von Säuglingen und Kleinkindern sowie über

Kinderkrankheiten und die Versorgung von Verletzungen im Kindesalter.

Dank der Anwesenheit von Frau Martine Kieffer mit Tochter Marie und Herrn Celestin Eze mit Tochter Precious konnten die Jugendlichen live und im Gespräch mit den Eltern wertvolle Hinweise zum Umgang mit Säuglingen und Kleinkindern im Alltag erfahren.

Folgende Jugendliche haben mit Erfolg den Babysitterkurs abgeschlossen und können somit entweder über den Internetsite babysitting.lu oder über die

Telefonvermittlung der afp – services (Tel.: 4600041) an interessierte Eltern vermittelt werden

E. Hoffmann



Tatiane Back, Mandy Brito, Nathalie Brito, Sandy Coimbra Coelho, Melanie Coimbra Coelho, Amandien Goncalves, Céline Goncalves Marques, Cindy Grüneisen, Salomé Hendrichs, Anne Hoffmann, Kelsey Jacobs, Katia Sofia Martins Da Costa, Conny Meilchen, Jessica Mutsch, Anne-Marie Origer, Victoria Paso, Kelly Ramos Rodrigues, Joe Schanck, Saphira Schintgen, Kim Thies.

Girls a Boys Day

22. Abrell 2010

Den 22. Abrell war et erem esou wäit fir den Girls a Boys Day: Schüler hunn dann d'Geleénhet een Dag an engem a-typische Beruff eranzeschnupperen.

Et ass dëst well dat véiert Jar, datt d'Gemeng Dikrech un dem europaweite Projet mattmecht. Jongen a Meedeche kréien d'Chance an der Arbechtswelt fir Fraën a Männer ontypesch Beruff kennenzuléieren. Vun der Gemeng Dikrich aus guff et dëst Jar e puer Méiglechketen :

Emol an der Piscine, wou d'Mandy an d'Stéphanie sech am Beruff vum Schwammmeeschter versicht hunn. Bei summerlechen Temperaturen a vill Sonn huet d'Lisa am Service des Parcs mattgeholfen Blumme planzen an Hecke schneiden. De Marco war e ganzen Dag am Altersheim „Résidence du Parc“, wou hien ganz verschidde Beräicher vun der Altersbetreuung kenne geléiert huet. Den Artur huet gesinn, datt en am Sekretariat vum Conservatoire du Nord (Musikschull) nët nëmmen um Stull sëtzt an den Telefon mécht!

An der Crèche Dikricher Däbessen hunn sech den Olivier an de Bryan matt klenge Kanner am Alter vun 2 bis 4 Jar beschäftigt oder besser gesot d'Kanner hunn eis Schüler beschäftigt!

A bei de Butzen huet den Alexander de Beruff vum Educateur méi no bruecht kritt.

Wéi d'Aurélié an d'Caroline „Conservatoire national de véhicules historiques“ gelies hunn, hätt si ni geduecht, datt en do och un den Autoë schrauwe muss. Eng flott Erfahrung matt flotten Autoën!



Als Oofschloss vum Dag huet Jidderen nach e klenge Cadeau kritt.



Rettungsschwammen muss ëmmer erem trainéiert ginn.



Do huet de Chef Anatole Ersfeld misse matt upaaken, well d'Heck ze héich war!

Fir och d'Schüler vum 6. Schulljar mat der Iddi vum Girls a Boys – Day vertraut ze maachen, huet d'Madame Elisabeth Hoffmann, Präsidentin vun der Ausländer- a Chancengleichheetskommissioun vun der Gemeng Dikrich, zesumme mat dem CID-Femmes e Froëbou ausgeschafft an un d'Primärschüler ausgedeelt.

Dëss Initiativ ass vum Schullpersonal mattënnerstëtzt ginn an huet bei jidder Bedeelegten grussen Uklang fond.

D'Klass vum Schullmeeschter André Schumann huet do klor gewonnen an alleguer kruten si als klenge Merci e Schlësselanhänger a Form vun engem lesel geschenkt.

E grusse Merci un all déi Mattarbichter, déi Jar fir Jar matthëllef fir dësen „G&B-DAY“ ze organiséieren!

An e spezielle Merci och un déi Dikricher Geschäftsleit, déi bei dësem Dag mattgemaach hunn an hoffentlech och weider wärte mattmaachen.

Fir nach emol op de Froëbou vun der Primärschüler zréckzekommen.



Den Artur huet gesinn, datt en am Sekretariat vum Conservatoire du Nord (Musikschull) nët nëmmen um Stull sëtzt an den Telefon mécht!

Hei eng interessant Lëscht mat de Berufswënsch vun eise Schullkanner:

Bei de Meedeche sinn Doktesch (Kannerdoktesch an Déieren-doktesch), Léierinn, Affekot, Schauspillerinn an Coiffeuse op den éischte Plaazen ze fannen.

Bei de Jongen ass d'Police, d'Arméi an den Automechaniker tromp.

Da ginn et aver nach ganz ausgewielte Berufsziler, wéi z.B. de Comic Zeechner, de Profifussballer, de Vulkanolog oder de Weltenentdecker !!!

Interessant ass och ze liesen, wann se direkt e puer Berufsvirstellungen hunn, wéi e Meedchen, dat entweder Déieren-doktesch oder Top Model wëllt ginn. Oder de Jong deen sech net kann entscheiden tëscht dem Sänger, dem Elektriker oder dem Plätterscherleër.

Vun 70 gefrote Kanner wëssen 7 Meedeche nach net, wat se spéider mol wëlle maachen géint nëmmen 2 Jongen, déi nach net décidéiert sinn.



Den Här. Dichter vum CNVH erkläert wéi a wat muss nogekuckt ginn.



Den Här Da Fonseca vun der Ausländerkommissioun bei der Präisverdeelung



Schullfest 2010

10. Juli 2010



Samsdes, den 10. Juli 2010 huet um Stadion zu Dikrich dat 13. Schullfest vun der Grondschull Dikrich stattfonnt. Zwëschen 11 an 18 Auer guffe fir all d'Schulkanner allerlee Spiller ugebueden: vu mi traditionelle Spiller wi Béchseschéissen, Sackhüfen oder Millchen, iwvert Mountainbike- a Kaartfueren bis zu mëttelalterliche Ritterspiller a moderne Sprangschlässer war alles dobai. Och d'Kanner vun auswäerts konnte vun dem vielfältige Programm profitieren. Op der Showbün war d'Offer gruuss: d'Spillschulkanner hunn eng Minidisco gemaach, een Zauberer huet d'Kanner zum Verwonnere bruecht an d'Chorale vum Cycle 4 huet e puer Lidder zum Beste ginn.

Fir den Hunger an den Duuscht war dee ganzen Dag iwvert gesuert: neewend Gegrilltem a Fritten, guf et Kuch, Eisekuchen a Glace an natierlich allerhand ze trinken.

D'Weeder war och um Rendez-Vous: dat schingstend Summerweeder war bestallt an op Commande huet d'Sonn dee ganzen Dag iwvert den Terrain gestraalt. Den Dag guf ofgeronnt mat bloen a geele Balloën, déi ganz am Zeeche vum 750. Gebuertsdag vun Dikrich fléie gelooss gufen.



D'Spiller waren un den Alter vun de Kanner ugepasst. Fir dei Kleng guf et ee Fëscher spill bei deem all Kand konnt beweisen, wivill Gedold et hat fir d'Fësch an d'Schëffer aus engem gruusse Schwamm-bassin ze fëschen.

Och d'Fussballspiller sënn net ze kuerz komm a konnten hiert Kënnen un der Torwand ënner Beweis stellen.

Mi rasant guung et op der Kaartbunn zou, déi duerfir och ischter fir dei mi Gruuss reserviert war.

Èe risigt opbloosbaart Pirateschëff huet all Kannerhärz mi sier schloe gelooss.

Bei bal 30 Grad huet kee sich et huele gelooss sich eng Kier ze erfrëschen. Dat waarmt Weeder hat och een Impakt op eis Gedrinksreserven, déi mi sier opgebraucht waren, wi mir domat gerechend haten. Mee Gott sei Dank krute mer Nachschub.

Vu Veiane war ee ganz Rittertrupp ugeréckt an huet de Kanner mëttelalterlich Spiller ugebueden.

Op eiser Showbün war dee ganze Mëttig iwvert Programm.



Déi Kleng hu fir Stëmmung gesuert, een Zauberer huet d'Kanner animiert an d'Gewënner vum Rallye vun der Elterevereenigung gufe geiert.

Ween ee Souvenir vum Schullfest wollt mat Heem huelen, dee konnt sich mat zwee Frënn als fei gekleed Esole fotografieren loossen.

Zum Schluss wëlle mir nach eng Kier der Gemeng an all hiere Servicer Merci soen fir déi positiv Zesummenaarbecht an hier Ennerstëtzung.

Awer och eise Sponsoren an Donateure wëlle mir op dëser Plaz nach eng Kier ee gruusse Merci ausschwätze, well ouni si den Drock vun der Schullzeitung, an der all Klass hiere Beitrag konnt veröffentlichen, an d'Organisatioun vum Schullfest net méiglich wier.

Merci och all de Lierpersounen an den Elteren, déi dee ganzen Dag immens engagiert geschafft hunn, fir dat dëst Fest fir eis Schulkanner een Erfollig guf.

Dat 14. Schullfest vun der dikricher Grondschull ass fir Juli 2012 geplangt.

M. Dahm

25. National-Cross der Lasep in Diekirch

350 Kinder der „Ligue des associations sportives de l'enseignement primaire“ (Lasep) konnten am Donnerstag Nachmittag 28. Oktober 2010 zum ersten Mal in diesem Schuljahr Wettkampfluft schnuppen und ihre Kräfte auf einer anspruchsvollen Laufstrecke beim Diekircher Cross messen.

Gestartet wurde nach Jahrgängen (1998 bis 2006), damit die Fünf- bis Zwölfjährigen die Rundstrecke bis zum Ziel auch chancengleich hinter sich bringen konnten.

Als Belohnung überreichte der Bürgermeister Jacques Dahm den drei Erstplatzierten eine Medaille und das Buch „Eng Rees op Dikrech“ mat Lucky. Jeder erfolgreiche Läufer erhielt den mit dem 750-jährigen Logo der Stadt Diekirch versehenen Schlüsselanhänger als Erinnerung.

Lasep-Sportdirektor Marc Agosta dankte in seiner Bilanz zum 25. Cross-Jubiläum den zahlreichen Helfer, die jahrelang dafür gesorgt haben, dass der Crosslauf so gut, schnell und erfolgreich abgelaufen ist. Aufgrund der unkomplizierten Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung Diekirch wird der Nationale Cross der Lasep mit Sicherheit in den nächsten Jahren wohl wieder hier stattfinden.

Klassement der besten Diekircher Schüler(innen):

Jungen 1999: 3. Yannick Kayser
Mädchen 1998: 1. Rita Sousa Leite;
2. Tessa Kohl

J. Dahm



Interview

Bei Geléenheet vum 1. Schulldag an dem neie Gebai «Meedercherschull», v.l.n.r.: André Schuman, Präsident vum Schullkomitee, Gérard Roettgers, Schullinspekter vum Arrondissement, Jos Kremer, Schullmeester a fréieren Delegierten vum Léierpersonal, Robert Bohnert, Präsident vun der Schulkommissioun, deen dësen Interview geféiert huet.



AS Mat deem neie Schoulgesetz ass schons vill changéiert ginn. Den Delegierten ass esouzesoen duerch e ganze Komitee ersat gin.

D Dir sitt zu 9 Leit dodrann?

AS Jo, d'Gréisst vum Komitee gétt jo a Fonktion vun der Zuel vun den Enseignants'en festgeluecht, a mir hunn eis op déi Zuel du géeneegt, well mer jo och fonnt hunn, datt mer eng relativ grouss Schoul hei sinn, a well och d'Iddi war, méiglechst vill Leit mat un d'Responsabilitéit unzebannen, a jidderéngem och eng präzis Charge ze ginn.

D Wivill Schüler si momentan an der Dikricher Schoul ?

AS 530 hu mer der de Moment.

JK Virun e puer Deeg hunn ech gekuckt, wéi ech ugefaang hunn, du waren et der just 400. Awer déi Zuel war dertéischent eng Kéier wäit eropgaang, bis op 700!

AS 2008/2009 hate mer der 559. Dat heescht, mir sinn lo 30 Unitéiten erofgaang.*

D Dat war an de leschten 30 Jaren ëmmer esou, D'Schülerzuelen sinn ëmmer rëm erop an erof gaangen. Mir haten oft Diskussiounen mat der Stad, wann déi eis Posten wollte strächen, well am Land d'Zuelen allgemeng am Fale waren, an da woren se bei eis schons erëm am Klammen ... oder

ëmgedréint. Do wäer et interessant, mol Statistiken iwwer eng Rei vu Jarzénkten opzestellen! Mee komme mer zrëck bei Äere Schulkomitee!

AS Dee Komitee krut e ganz definéierten Aufgabeberäich. Ganz vill Aarbéchten, déi fréier den Delegierten gemaach huet, déi sinn lo dodranner, déi goufen also vun enger op méi Schëlleren opgedeelt. Wat och ganz kloer drasteet ass, datt de Komitee soll e Viirschlag maachen fir d'Schoulorganisatioun, wat virdrun eigentlech ëmmer am Dialog hei zu Dikrech geschitt ass, mee lo steet dat am Gesetz dra verankert. Dee ganze Volet Elterenaarbécht, dee sech vidrun luess a luess entwéckelt huet, ass elo am Gesetz definéiert. Dat war am Iwwergang sou, datt een no an

* Am Schouljar 2010/2011 sinn et der rëm 561 (NDLR)



no um Niveau vu sénger eegener Klass mol déi regelméisseg Consultatiounen hat mat den Elteren, oder mat Elterevereinigungen, déi mat der Zäit enstan sinn, an elo huet een da gewielten Elterevertrieder, déi am Fong d'Elteren vun de Schoukanner vertrieden.

D Wivill hutt Der déer?

AS Majo 9 Leit.

D Dat mecht also 9 an 9. Wéi dack kommt der dann do zesummen?

AS Den Owend hu mer eis éischt Versammlung. Dat ass dräimol am Joër virgesinn.

D An de Komitee, wéi dack kënn den zesummen?

AS O, dee kënn relativ oft zesummen, well, virun allem elo am Moment gin et vill Themen, déi akut sinn, vill Saachen, déi mol mussen erschafft ginn. Do ass zum Beispill d'Ëmännerung vum Permutatiounsreglement. An da féenke mer sou luess un, eis Gedanken ze man iwwer d'Schoulorganisatioun vum nexte Joër. Mir hu jo hei nach déi Situatioun vum Chantier, deen eng ganz Rei vun Inconnu'en mat sech bréngt, sou datt mer nach net alles um Dësch leien hunn fir d'Schoulorganisatioun 2010/2011.

D D'Permutatiounsreglement, dat muss ee vläicht erklären,

dat ass wéi d'Klasse verdeelt gin. Virdrun, well de Gemengerot jo am Fong déi lescht Decisioun hat, haten d'Enseignants'en ënner sech e Reglement ofgemaach an dem Gemengerot proposéiert, deen dat akzeptéiert huet a sech engagéiert huet, sech drunn ze halen. Heiandsdo gouf dat Reglement dann och liicht ofgeännert an ugepasst. Wéi ass dat dann elo am neie System? Wann elo Permutatiounsreglementer gemaach gin, mussen déi dann vun der Ministesch ofgeseent ginn? De Supérieur hiérarchique ass jo an dësem Fall de Minister? Dee war et ëmmer par le biais, awer net ganz, Dir hat bis elo eigentlech de Minister an de Buergermeeschter als Patron, an dann nach den Inspekter an d'Schulkommissioun, déi lech drageschwat hunn ...

JK Virdrun huet en cas de litige gewéinlech d'Gemeng décidéiert. Dat ass lo net méi de Fall.

AS Et si vill nei Elementer, dé an dat Reglement erafléissen. Lo spillt net nëmmen déi lokal Anciennetéit mat, mee och déi national. An da gétt an deem neie Gesetz d'Equipeschaffen gefördert an encouragéiert, also muss mer dat och an e Permutatiounsreglement mat abauen, fir datt elo net Equipen, déi funktionnéieren duerch dat Reglement gespréngt kënn ginn! Dat ass dann lo eis Iwwerléung: muss mer e Spagat maachen tëscht der individueller Anciennetéit an awer och gläichzäitig d'Equipen fördern an ënnerstëtzen,

an deenen och eng Kontinuitéit zougestoen? Dat ass am Moment d'Haaptschwieregkeet, fir dat anstänneg ze formuléieren. Mais en fin de compte ass et schons esou, datt d'Permutatiounsreglement, zwar ëmmer nach vun der Schoulkommissioun a vum Gemengerot aviséiert gétt, mee datt de Minister lo dat lescht Wuert huet, fir et ze approvouieren.

D Heescht dat, datt ausser do, wou muss agegraff ginn vum Buergermeeschter als autorité civile, d'Gemeng just nach ee konsultativen Organ ass?

AS Also, et bedait fir d'Gemengen schons e groussen Autonomieverloscht.

D Virun enger Rei Jaren wäer et sécher schwéier gewiescht, esou e Gesetz an der Châmber duerzékriien. Allerdéngs gétt haut d'Autonomie e bëssen anescht interpretéiert, eng gewëssen Autonomie behalen d'Gemengen organisatoresch dach awer nach, a vill Gemengen verzichten warscheinlech net ongär op deen administrativen Opwand an dee komeschen Nominatiounsmodus vu virdrun. Vun Äerer Sait aus schéngt et jo lo awer besser ze sinn?

AS Et ass sécherlech ganz vill Responsabilitéit lo iwwer bei d'Schoulen gaangen, wou e sech soss och vläicht e bëssen hannert der Gemeng konnt verstoppen, an elo ass et



Nei Schull

effektiv anescht ginn. Ech denken, datt et fir d'Schoul natierlech och interessant ass, déi Responsabilitéit unzehuelen an déi verschidde Proposen ze maachen. Et steet een dee Moment anescht do, et ass e ganzt anert Selbstverständnëss och fir d'Schoul, wat am Fong flott ass.

D Et ass jo net nëmmen en neit Gesetz do fir d'Organisatioun an domatt ëm dat neit Selbstverständnëss vum Lehrpersonal, d'Responsabilitéit um Terrain mat engem Comité de l'Ecole, deen eigentlech déi ganz Affair schmässt, quitte datt do och nach den Inspektorat an d'Gemeng matschwetzen, d'Ofhängegkeet vum Schoulministère, vum Staat éischter wéi vun der Gemeng, dat alles hu mer lo in extenso beliicht, mee et sinn och eng ganz Rëtsch Reformen amgang. Wat sinn, wann een elo stechwierderarteg wëllt viirgoen, déi nei Elementer?

AS Do ass natierlech dee ganze pädagogesche Volet, dee mamm neie Gesetz dobäi komm ass. Et huet eem ëmmer sou d'Gefill, wann e neit Gesetz kënnt, lo giff eppes ageféiert gin, wat nach ni do war. Och virdrunn ass jo schon am Team geschafft gin, mee dat gëtt elo mamm Gesetz ausdrécklech encouragéiert. Et gëtt och wierklech encouragéiert fir, wa Problemer do sinn, d' Léisungen dann am Team dee Moment ze sichen.

JK Mir hunn zesumme geschafft, ouni dat Wuert „Team“ dobäi ze setzen!

D Dat do gëtt momentan an der Schouldiskussioun oft gesot, do wou Tensiounen sinn a wou eigentlech Leit openee geroden, well déi eng mat speziellem Jargon ëm sech geheien, an déi aner soen: mee dat hu mir esouwisou schon gemaach! Dir hutt recht, et sinn eng Rei vu Saachen, déi en herbe eigentlech do waren schon, déi zum acte pédagogique gehéieren, mee déi elo méi kloer e Numm kruten.

AS En anert Beispill ass de kompetenzorientéierten Unterrécht. Do kënnt een och liicht den Androck kréien, wéi wa bis elo d'Kanner just Saachen ze béchsen kruten, a wéi wa mir an der Vergaangenheet ni mat de Kanner méi anspruchsvoll Aufgaben gemaach hätten. Et geet jo drëm, fir dat, wat ee geléiert huet, mol alles ze aktivéieren, an dann do mol méi komplizéiert Aufgaben ze léisen. Et kritt een elo dat Gefill: A jo, lo ass dat endlech agefouert, lo maache mer dat dann endlech! An dat ass och esou e Beispill, quitte datt elo den Akzent vläicht e bëssen dropper geluecht gëtt. Et kann een awer och net soen, mir schaffen elo just nach kompetenzorientéiert

JK Et ka jo net sinn, datt mer komplett anescht schaffen, mir schaffen ähnlech wéi virdrunn, och wa mer vläicht nei Nimm dofir hunn!

AS Et kann een et gutt mamm Fussballspill vergläichen. Wanns de e Fussballmatch méchs, do kënnt alles dobäi: du muss kënne de Ball stoppen, riicht passen, du muss Iwwersiicht hunn asw., mee du léiers awer net Fussballspillen doduerch, dass de am Training nëmmen Matcher spills! Mee du muss och déi eenzel Übungen maachen, d'Basics gehéieren awer nach derzou. Wat een heiansdo e bësselchen stéiert, da kritt een sou dat Gefill, dat wier e bësselchen verpönt, alleguer déi do Saachen, z. B. nëmme Vokabelen léieren oder Verben widderhuelen asw., mee dat sinn awer Saachen, déi mussen och gemaach gin, an do kënnt liicht d'Impressioun entstoen mat deem neie Schoulgesetz, lo maache mer just nach Kompetenzunterricht, dat ass dann dat eenzegt, wat zielt, an dat eenzegt, wat flott ass. Mee et sinn déi zwou Saachen!

D Et ass och bei de Reformen am ES an am EST rëm an der Diskussioun, datt à la base verschidde Kompetenzen wéi Memorisation a kapabel sinn, eppes nozekucken, eppes ze iwwerléien, Vokabelen ze kennen fir eng Sprooch ze léieren, datt dat einfach och derzou gehéiert.

AS Keng Hausaufgaben méi asw., dat sinn dann Signaler, déi och vun der Politik da kommen, an déi oft gäre falsch verstan ginn an der Gesellschaft ...



Den Robert Bohnert am Gespréich mam Jos Kremer

JK ... déi sech gutt unhéieren!

D Wéi ass d'Bereitschaft dann vun de Kolleginnen a Kollegen, sinn do keng gréisser Problemer?

AS Et ass net esou, datt mat deem neie Schoulgesetz Concertatioun an Zesummenaarbécht réischt ageféiert gi wier. Bedéngt doduerch, datt de Schoulmeeschter, d'Léierin, lo anescht aklasséiert gouf, en aneren Grade krut, goufen all déi Tächen mat drageschriwwen an d'Gesetz, mee d'Concertatioun gouf och virdrunn schons gemaach.

JK Well et nei ass, gëtt elo e bëssen iwwerdrifwen, well mer all Minute opschriwwen, woubäi mer et virdrunn automatesch och gemaach hunn, wann och net am grouse Grupp oder mamm ganze Zyklus beieneen. Dat, wat mir soss gemaach hunn, no der Schoul um 4 Auer oder mueres ëm véirel vir 8 am Schoulhaff, dat war och Concertatioun!

AS Ech fannen, wann een eng gutt Atmosphär huet, an déi hu mir momentan hei zu Dikrech an eiser ganzer Equipe, dann ass een oft zesummen, an dann ënnerhëllt een och vill periscolaire Saachen an et schwetzt een iwwer d'Schoul. Do kënnt een op villes d'Etiquette „Concertatioun“ droppechen.

JK Do kënnt och grad sou vill dobäi eraus, wann een am Labberen schwetzt, wéi wann ee seet:

mir mussen lo vun 1 bis véirel vir 2 oder bis 2 just iwwer d'Schoul schwetzen. Dat ass schwéier dann.

AS Wann ee vun Akzeptanz elo seet vum neie Schoulgesetz, meng Aschätzung ass awer schon, datt vill Leit sech soen, mat deem neie Schoulgesetz kréie mer och eng Partie nei Instrumenter an de Grapp, Saachen, déi lo mol méiglech sinn. Et läit villes bei deenen eenzelnen Enseignants'en, wat déi wëllen dorausser maachen! Wann ee seet, ech wëll gär mat engem Kolleg hei zesummeschaffen, mir wëllen zu dräi oder zu véier zwou Klassen huelen, da gëtt een doranner ënnerstëtzt, et brauch een lo keng Diren méi anzerennen, d'Diren si schons opp!

D Et sinn also nei Perspektiven do?

AS Et huet een effektiv um pädagogesche Volet Méiglechkeeten. Natierlech ass och net emmer alles Gold, wat do glänzt. Ech mengen, d'Enveloppe, déi lo d'Educatioun zur Verfügung huet, wat d'Ressourcen ubelaangt, déi ass sécherlech ginn. Ob een lo alleguer déi Ressourcen kritt, déi een sech viirstellt als Schoul, dat steet vläicht op engem anere Blad, mee réng theoretesch hätt een lo mol all déi Méiglechkeeten. Oder och, wéi ee sech wëllt ënnerhalb vu séngem Cycle organiséieren, fir mat deene schwaache Schüler ze schaffen, fir mat deenen eens ze ginn, do huet een lo sécherlech eng ganz Partie

Méiglechkeeten, an do kënnt och dat Sechzesummesetzen an dat konkret Plangen zum Droen, an ënner dem Stréch kënnt eppes dobäi eraus.

D Wat déi nei Schoul ugeet, also den Neibau, bréngt dat och nei Méiglechkeeten?

AS Eng Diskussioun, déi am Moment bäi eis geféiert gëtt, dat ass, datt dräi Zyklen lo an déi zwou Gebäier kommen. Wéi organiséiert een dat am Beschten? Maache mir lo an all Gebäi esou e Grupp „inter-cycles“, datt mer den 2., 3. a 4. Cycle mëschen, oder kucke mer éischter, fir ee komplette Zyklus an ee bestëmmt Gebäi ze setzen, dat ass eng Diskussioun, déi am Moment nach amgang ass, bäi eis ze lafen.

JK Déi gëtt och net einfach léisen, well do kommen warscheinlech vill verschidde Meenungen op. Fir den Zyklen no ze fueren, hätt een eigentlech dräi Gebäier gebraucht, mee d'Fro ass awer och, ass et gutt, wann nëmmen Zyklen bäieneen sinn, ass et net och gutt, wa Grousser a Klenger e bëssen duercherneen lafen.

AS Déi Erfahrung hu mer lo am Walebroch gemaach. Et si vill Kollegen am Walebroch, déi soen, d'ass schéin, d'huet een lauter Kanner hei aus dem 4. Cycle, fir zesummen ze schaffen, mee et ass fir d'Kanner net sou gutt. Fir déi wäer et scho gutt, wann do eng Duerchmëschung kënnt sinn.

AS Mee dat ass flott hei zu Dikrech, mir hunn am Moment eng Phase, wou vill Diskussiounen lafen a wou viles nach sou an der Maach ass.

JK A bei deenen neie Gebaier wësse mer selwer net, wéi dat an engem, zwee Jar ausgeseit.

D *Et war schons amusant ze gesinn, wéi de Jos um Ufank vum Schouljoër an zum Schluss vu sénger Karriere als Delegéierten an deem fonkelneie Gebai d'Schoul opgemat huet a sech gréng a giel geiergert huet, datt nach keen Telefon an näischt géif funktionnéieren! Dat schéngt sech jo lo alles agependelt ze hunn, an déi nei Infrastrukturen si schons impressionnant.*

AS Jo, dat geet elo gutt virun!

D *Dat sinn jo alles ganz nei Perspektiven an eng ganz Rei Saachen sinn an der Maach. Wann een lech aver lo géif froen, wat lech dann eigentlech nach déi meeschte Suerge mécht, wou nach Problemer sinn, wat giff der dann uklicken?*

AS Et sinn e puer sou Punkten. Et ass lo vläicht e bëssen tendenziell, mee wann een an der Woch e puer Telefonen huet, da gëtt een opmierksam. Mir haten do kierzlech de Fall, datt zwee Kanner mat der Mamm spuerlos verschwonnen waren, et ass keen u se komm, do freet ee sech no e puer Deeg, jo wat geschitt lo hei? Oder aner Kanner, déi kommen a si néirens-wou ugemellt.

JK Virunn 10 Jar hätt ee gesot, Du dierfs op kee Fall een eranhuelen, wann en net op der Gemeng ugemellt ass, wann do eppes geschitt, bass Du deen Dommen dobäi. Haut soen se, dat éischt, wat muss geschéien, e muss emol an d'Schoul goen, sou séier wéi méiglech, an da féenke mer un, ze sichen, vu wou kënn en hier, wien ass et? Mir hunn déer schons relativ vill, wann ee kuckt, an zwee, dräi Jar, déi dorëmmer passéieren, déi e beemol do sinn, net méi do sinn, eng Kéier 3 Méint fort sinn, dann rëm e puer Méint do sinn. Ab und zu sinn der souguer, wou een héiert, datt déi schons laang hei wunnen an awer net an d'Schoul kommen, oder deen ee war an der

Schoul an dann hu mer héieren, säi Brudder wäer awer net an der Schoul, asw.

AS Déi Fäll huele wierklech zou, sou Kanner, déi wierklech hin an hir verfracht ginn, dat huet dann och séng Ursaachen, et ass schons vum soziale Standpunkt aus heiandsdo net einfach, mee dat ass eppes, wat engem schons Suerge mécht!

JK Den Ersatz mécht engem de Moment och Suergen. Den Ersatz war fir den Delegéierten déi lästigt Aar-bécht, well een all Mueren dat huet missen arrangéieren. Heiandsdo war an enger Woch kee krank, heiandsdo véier beeneen, an dann huet ee missen dorëmmer telefonéieren, bis alles gelaf ass. Dat geet elo iwwer den Inspekteschbüro vu Miersch, deen op déi zréckgräift, déi als Ersatz gemellt sinn. Mir haten do e klenge Viirdeel, mir hate Leit, déi just hei zu Dikrech fir e puer Stonne komm sënn, oder ech wosst, wann een mol e puer Stonnen fräi hat, dann hunn ech dee gefrot. Déi Mierscher wëssen dat alles net, dann ass keen sou do.

AS Si ruffen alt un, wann se kee fannen, mee dann ass ee spéit drunn! Ech muss awer do elo eng Lanz brieche fir d'Leit hei.

JK Et felen der net vill, mee wann et eng Kéier sou wäit ass, da felen der dräi an engem Mueren, a wann ee gewuer gëtt, datt si kee font hunn zu Miersch, dann ass et well spéit fir eppes ze maachen. D'Duerfleit, déi hunn se net méi, déer hate mir an der Zäit, déi z.B. Léierin um Duerf waren, dunn opgehalen hunn, well se Kanner kritt hunn, a bereet waren, spontan anzesprangen, wann een en Ersatz gebraucht huet.

AS Wann een an de Klassen sou kuckt, gesäit een haut oft Kanner, déi eng ganz komesch Attitude zur Aarbécht hunn. Soss hat een déer vläicht mol eent, zwee pro Klass, dat huet ganz stark zougeholl. Do sinn der, wou een d'Gefill huet, datt se zimmlech vernochléisseg sinn.

JK Déi Saachen, datt een engem an d'Bichelchen geschriwwen huet an dat dann deen aneren Dach ënnerschriwwen zréckkrut, déi Saachen sinn riwwer, well haut kann ee 15 Mol an d'Bichelchen schreiwwen, an do kënn näischt zréck! An déer sinn haut vill, do si Klassen, wou dat gutt d'Halschent ausmécht.

D *Lo hu mer den Tour souwäit gemaach. Och wa mer mat méi problemateschen Punkten opgehal hunn, fällt virun allem awer Äer Begeeschterung an Äeren Engagement an der Dikrecher Schoul op an déi gutt Atmosphär, déi Der do mat geschafen hutt. Ech soen lech zwee Merci fir dat flott Gespréich a mir bleiwwe gespant, wéi sech déi nei Grondschool, d'Ecole fondamentale vun Dikrech an der Zukunft ënner dem Impuls vum neie Schoulkomitee entwéckle wäert.*

Réckbléck Manifestations LCD

Bréckelaf 2010 à Diekirch



Le 5 juillet 2010, 1900 élèves des lycées LCD, NOSL, LTA, EPSA et LTett ont parcouru un trajet d'environ 5 km le long de la Sûre, entre les deux ponts pour piétons, avec départ et arrivée au stade municipal. Cette course à pieds parrainée, baptisée « Bréckelaf », s'est déroulée en présence du bourgmestre de Diekirch ainsi que des directeurs des lycées participants, et il a clôturé un projet de sensibilisation par rapport aux pays en voie de développement africains. Les parrains ont effectué une promesse de don afin de soutenir des projets humanitaires.

L'objectif de la course était en effet de montrer la solidarité des écoles de la Nordstad et de leurs élèves avec les peuples africains les plus démunis. Il s'agissait de collecter un maximum de fonds pour financer les projets des associations « Le Soleil dans la Main » et « Les amis luxembourgeois du marathon de Kigali ».

Les dons des parrains ont finalement rapporté la belle somme de 30.000 euros qui seront investis dans l'élargissement et le fonctionnement du centre pour enfants vulnérables à Koudougou (Burkina Faso) et dans la construction



d'infra-structures sportives dans l'école des hirondelles à Kibungo (Rwanda).

Le chèque de 30.000 euros a été remis à M. Patrick Hinterscheid de l'Association « Le Soleil dans la Main » et à M. Jhemp Ernzen de l'Association « Les amis luxembourgeois du marathon de Kigali » le 11 octobre 2010 au LCD en présence de MM. Robert Bohnert, Hubert Bauler, Francis Schartz, Lucien Klein et Marc Crochet, membres des directions des lycées participants.

Le même jour, le ministre des sports Romain Schneider était venu s'entretenir avec les responsables et les élèves du LCD à l'occasion de la grande fête sportive organisée par les élèves des classes-pilotes « C-Sports », fête qui trouva son apothéose justement dans ce « Bréckelaf » commun qui s'inscrivait dans le cadre du 750^e anniversaire de l'affranchissement de la Ville de Diekirch.

Journée des Anciens au LCD



Sur la photo on peut reconnaître, de la gauche, vers la droite : M. Hubert Bauler, directeur adjoint du LCD, M. René Hübsch, M. Roger Brachmond, directeur honoraire du LCD, M. Emile Haag, directeur honoraire de l'Athénée, M. Robert Bohnert, directeur du LCD, M. Guy Dockendorf, directeur général du Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche, M. Jean-Claude Havé, directeur adjoint du LCD, M. Joseph Eilenbecker, directeur adjoint honoraire du LCD.

Le 19 juin 2010 tous ceux qui ont des attaches au LCD, pour y avoir passé un moment de leur jeunesse sur les bancs du Dikrecher Kolléisch ou pour y avoir travaillé, ont la possibilité de se rencontrer, respectivement de se revoir, dans le cadre de la traditionnelle Journée des Anciens, qui s'inscrit cette année dans

les festivités du 750e anniversaire de l'affranchissement de la Ville de Diekirch. Le programme comprend entre autres une séance académique, marquée par l'intervention intéressante de M. Emile Haag, directeur honoraire de l'Athénée et Ancien du LCD.

Journée Généalogique et d'Histoire Locale

Lors de la Journée Généalogique et d'Histoire Locale organisée le 25 septembre 2010 au LCD, toute personne originaire de Diekirch a l'occasion de retrouver la trace de ses ascendants en questionnant des membres de l'association « Luxracines » et en consultant d'anciens documents, archivés minutieusement grâce à l'outil informatique. C'est à cette occasion que M. Bob Deltgen présente aussi son livre « Das Familienbuch der Gemeinde Diekirch », au public intéressé.



Remise des certificats des cours du soir au LCD

Le 16 juin 2010 les nombreuses personnes inscrites aux divers cours du soir organisés traditionnellement au LCD, reçoivent leur certificat de participation en présence du directeur Robert Bohnert et des professeurs titulaires des cours.

Remise régionale des certificats aux meilleurs élèves de latin et de grec en présence de S.E. l'Ambassadeur de Grèce et des professeurs Ed. Wolter, président des Amis de la Grèce, et Eugène Schmit, président de Pro Latinitate.



Remise des diplômes de fin d'études à l'Ancienne Scierie



Les élèves de première du cru 2010 viennent récolter le fruit de leurs efforts à l'Ancienne Scierie de Diekirch où la traditionnelle remise des diplômes de fin d'études réunit tous ceux qui ont

participé directement ou indirectement aux réussites fêtées en cette soirée du 6 juillet au sein de la communauté scolaire du LCD.

Vintage days au LCD



Lors des vintage days organisés le 22 mai 2010 dans et autour du LCD, les vedettes étaient les automobiles d'antan et les anciens ordinateurs et machines à calculer du Computarium du LCD.



Opruff Gemengenwahlen

Aufruf zur Teilnahme an den Gemeinderatswahlen 2011

Am **9. Oktober 2011** finden die nächsten Gemeinderatswahlen in den 116 Gemeinden Luxemburgs statt. Die Integrationskommission Diekirch ruft all die Mitbürger, die nicht die luxemburgische Nationalität besitzen auf, sich in die Wählerlisten einzutragen. Die Einschreibung ist **bis zum 14. Juli 2011** möglich im Gemeindebüro, 27 Avenue de la Gare, Diekirch.

Machen Sie mit! Gehen Sie wählen!

Participez aux élections communales en 2011

Dans les 116 communes du Luxembourg, les élections communales auront lieu le **9 octobre 2011**. La commission de l'intégration de la commune de Diekirch invite tous les habitants n'ayant pas la nationalité luxembourgeoise à s'inscrire sur les listes électorales. L'inscription doit être faite **au plus tard pour le 14 juillet 2011** à l'administration communale, 27 avenue de la gare, Diekirch.

Participez, allez voter.

MOIEN ! Diekirch et le LCD vous souhaitent la bienvenue !



De gauche à droite : Yvo Vanlessen, directeur honoraire de Neerpelt, Kees Streng, directeur de Valkenswaard, André Fabry, directeur de Neerpelt, Jean-Claude Havé, directeur adjoint du LCD, Robert Bohnert, directeur du LCD qui passe la trophée des Journées européennes/Rencontres des 5 Nations à Ingrid Habrich, directrice de Mönchengladbach et organisatrice des Rencontres de 2011, Hubert Bauler, directeur adjoint du LCD, Frank Engel, député européen, ancien élève et ancien participant aux JE, Roger Brachmond, directeur honoraire du LCD, Jean-Luc Marcant, directeur de Saint-Amand-les-Eaux, Marleen Reijnders, directrice de Neerpelt et Emile Verheyen, dir. honoraire de Neerpelt et père fondateur des Rencontres.

Nous fêtons en 2010 le 45^e anniversaire d'une aventure exceptionnelle qui continue à réunir chaque année plusieurs centaines de jeunes et d'enseignants, issus de cinq des six pays fondateurs de la toute première « Europe unie », pour participer ensemble à des activités sportives, culturelles, scientifiques et artistiques. Ces « Rencontres » régulières ainsi que les nombreuses réunions de préparation et d'organisation, tout comme les échanges scolaires qui s'en dégagent petit à petit, ont créé au fil des ans des liens extraordinaires et quasi familiaux entre les écoles concernées, et par-là aussi un peu entre les cinq villes qui hébergent ces écoles. Tous les cinq ans, en effet, chacune des écoles organisatrices a pu compter jusqu'à présent sur le soutien moral, logistique et financier de sa commune-siège, ce qui représente quand même huit ou neuf « Rencontres » par ville !

Il n'est donc que normal qu'à l'occasion de notre anniversaire, nous pensions à remercier d'abord nos principaux « sponsors », et cela plus particulièrement au moment où l'une de ces villes s'appête à fêter le 750^e anniversaire de son affranchissement.



Le roulement entre les cinq écoles – et par-là entre les cinq villes – pour l'organisation des « Journées européennes » a largement contribué à maintenir cette tradition pendant presque un demi-siècle.

Le Städt.Math. Naturw. Gymnasium de Mönchengladbach, l'Institution Notre-Dame des Anges de Saint-Amand-les-Eaux, la Were Di Scholengemeenschap qui englobe l'ancien Hertog Jan College

de Valkenswaard, le Sint-Hubertus et le Sint-Maria du WICO Campus de Neerpelt et le Lycée classique de Diekirch ont en quelque sorte « grandi » ensemble pendant ces 45 ans, où, tels des cousins vivant aux quatre coins du monde, ils se sont retrouvés régulièrement au printemps pour leur grande fête familiale.

(mots de bienvenue de la brochure éditée à l'occasion des Rencontres de Diekirch)

Réckbléck Manifestations PMD

D' „Philharmonie municipale de Diekirch“, d'Dikricher Stadmusik huet d'ganz Jar duerch mat vill Asaatz a Kënnen un de 750-Jarfeiern matgewierkt.

Hei e puer Biller vun zwee Highlights, dem Musical „Love@Music“ am Abrëll an der Sportshal vum Neie Kolléisch an dem italieneschen Owend „PMD meets Italy“ am November an der Aler Seeërei.

Net ze vergiessen: d'Béierfest am Parc Pëngstsonndig, de Galaconcert op der Kluuster an dem Fäierwierksconcert um Virowend vum Nationalfeierdag, wou de Luc Rodenmacher d'Musik derzou geschriwwen hat!



Déi ganz Equipe vun den Acteuren mat der Regisseurin



Vermëttlung am Stadhaus



Sträit bei de Kanner



Sträit tëschent Musikveräin a Gesangveräin



D'Philharmonie an hiren neien Uniformen



Den Organisationsgrupp



D'Béierfest am Parc op Pëngsten ass rëm zur Traditioun gin!

Réckbléck Manifestations 750 Joër

Wat war lass 2010?

Op deene nächste Saiten fann Dir ee kleng Réckbléck op verschidde Manifestatiounen vum 750. Jubiläum vun der Stad Dikrich. Weider Fotoën vun alle Manifestatiounen fann dir um Internet (www.750.lu) an deemnächst am „Livre souvenir“ dat am Fréijar 2011 virgestallt gëtt.



Roger Leiner: Expo Cartoons am Kulturhaus vum 13. bis den 28. März



Painting for Joy vum 15. Abrëll bis den 16. Mee



Remise vun der Unerkennung „Mérite Culturel“ vun der Stad Dikrich un den Jean Leyder den 15. Oktober 2010



Rétrospective Henri Dillenbourg vum 10. September bis den 10. Oktober



Ausstellung vum Michel Heintz vum 20. November bis den 5. Dezember



D'Kanner aus der Grondschull kruten dat neit Buch „Eng Rees op Dikrich“ iwerrecht ...



... a waren ganz begeeschter!



Klassische Concert vum Ensemble de la Chapelle Saint-Marc



Sonndig 20. Juni 2010 op der Kluuster Open-Air Concert vum Culcha Candela



Sonndig den 9. Mee an der Aler Seeërei – Concert de Taiko vum der Band Waraku-Kai Show



22. Juni 2010 – Visite vum HHKKA dem Groussherzog an der Groussherzogin



4. Juli 2010 Journée de la Police et de l'Armée



25. Juni Fairplay Tour zu Dikrich



Visite de Monsieur Takashi SUETSUNA l'ambassadeur du Japon au Luxembourg



Visite vum japanischen Ambassadeur, den 21. Abrëll

Centre de Joga Diekirch

Cours 2010/2011

Les cours sous la direction du professeur Jean Joris auront lieu à Diekirch :

- Mercredi
10h00 – 11h00
Salle des arts martiaux,
(anc. Bourg-Bourger) Parc.
- 18h00 – 19h00
Salle Scala
rue Jean l'Aveugle

1.Session	2.Session	3.Session
15 septembre	5 janvier	27 avril
22 septembre	12 janvier	4 mai
29 septembre	19 janvier	11 mai
6 octobre	26 janvier	18 avril
13 octobre	2 février	25 mai
20 octobre	9 février	8 juin
27 oct	16 février	22 juin
10 novembre	3 mars	29 juin
27 novembre	9 mars	6 juillet
24 novembre	16 mars	
1 décembre	23 mars	
8 décembre	30 mars	
15 décembre	6 avril	
13 cours	13 cours	9 cours

A chaque époque de vie de l'humanité, certains Jogas sont plus indiqués que d'autres. A travers les 12 Jogas et sur la base commune du Hatha-Joga vient se greffer une ligne de travail qui reflète l'authenticité de la pratique : le Mantra-Joga = du son, le Jnana-Joga = de la connaissance de soi, le Kryia-Joga = nettoyage interne, le Tarma-Joga = du travail, le Nidra-Joga = du relâchement, sont toute la structure de la validité humaine qui devient ainsi concrète dans la pratique correcte et évolutive.

Pour l'année 2010 – 2011 le prix des cours reste inchangé. Le paiement se fera au début de chaque session et contribuera un forfait.

Jean Joris
Professeur de Joga
Tél: 0032 43584906

Programme du CDAC

Ciné Club et séances spéciales au Ciné SCALA / 31, rue Jean l'Aveugle

27 & 28 décembre 2010 – 20h00



THE RUNAWAYS
USA 2010
Biopic
Réalisateur:
Floria Sigismundi
106 min – VO st. fr./nl.

10 & 11 janvier 2010 – 20h00



EL SECRETO DE SUS OJOS
USA 2009
Drame
Réalisateur:
Juan José Campanella
129 min – VO st. fr.

18 janvier 2010 – 20h00



ILLEGAL
Luxembourg 2010
Action
Réalisateur: Olivier Masset-Depasse
95 min – VO française st. fr.

03 & 04 janvier 2010 – 20h00



YOU WILL MEET A TALL DARK STRANGER
USA, UK 2010
Drame, Comédie
Réalisateur:
Woody Allen
98 min – VO st. fr./nl.

17 janvier 2010 – 20h00



DES HOMMES ET DES DIEUX
France 2009
Drame
Réalisateur:
Xavier Beauvois
120 min – VO française

ALOYSE DAVID

das Handwerk in Diekirch

EINE AUFLISTUNG DIEKIRCHER HANDWERKER VOM 18. JAHRHUNDERT BIS HEUTE

En neit Buch mat 480 Säiten iwer d'Handwerk zu Dikrich: Et beschreiw't wéi sech déi éenzel Beruffstänn bis haut entwéckelt hun. Ausserdem fannt dir eng Lëscht vun dikricher Handwierkerfamiljen vum 18. Jorhonnert bis Haut. Déi méeschten Ennerlaagen kommen aus dem Gemengenarchiv vun der Stad Dikrich a vu Privatleut. Erhältlech beim Syndicat d'Initiative fir 25,00 Eur (Porto + 3,00 Eur).

Die Zünfte und Bruderschaften

... Um in die Zunft aufgenommen zu werden, mußte der Betreffende dem Amtsmeister den Nachweis erbringen, daß er sein Handwerk nach genau bestimmten, in Satzungen enthaltenen Regeln, erlernt habe, daß er katholischer und römischer Religion, von einer ehelichen Heirat geboren und als Bürger der Stadt angenommen sei...

Früher

... Die Aufhebung der Leibeigenschaft wurde 1782 durch Kaiser Joseph II verordnet. Beim Umzug der Leibeigenen in die Nachbarortschaften gab es Schwierigkeiten mit den Personennamen, da auch dort die Bewohner nur einen Hausnamen hatten. Die Geistlichkeit, welche die Personenregister mit Angaben über die Geburten, die Heiraten und die Todesfälle führten, beschloß, jedem männlichen Umsiedler einen Familiennamen zu geben. Wer ein Handwerk ausübte, erhielt diese Bezeichnung als Familiennamen, z.B. Weber, Hutmacher, Schreiner usw. ...

Die Handwerker und das Feuerlöschwesen

... Der Bürgermeister ernennt einen Feuermeister und einige Helfer. Ersterer wird betraut mit der Sorge um das Material und die nötigen Ausbesserungen. Für den Posten eines Vorgesetzten sind vorzugsweise Maurer, Zimmerleute und Blechschmiede vorzuziehen. Die andern Helfer werden unter den andern Handwerksleuten ausgewählt...

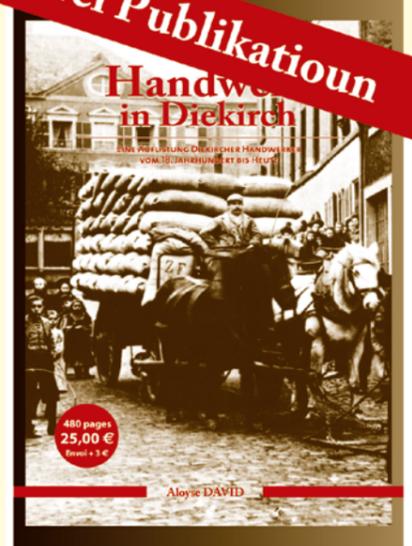
Auswanderung

... Der Steuerdruck und die wirtschaftliche Not verstimmten 1828 die Bevölkerung und verleiten viele Luxemburger zur Auswanderung nach Amerika. 1829 gab es eine Mißernte und eine Teuerung der Lebensmittel. In der Zeit von 1831 bis 1888 sind nach Gonner (Die Luxemburger in der neuen Welt) 29.700 Luxemburger nach den Vereinigten Staaten ausgewandert...

Entstehung des Handwerksmeister-Vereins

... Im Jahre 1851 gründeten die Diekircher Handwerksmeister einen Unterstützungsverein mit folgenden Statuten aus 34 Artikel:
Art. 1) Es hat sich ein Handwerkerverein gebildet für die Stadt Diekirch, unter dem Namen: Handwerker Unterstützungsverein.
Art. 2) Der Zweck des Vereins ist: 1. Einigkeit und Freundschaft und gegenseitige Hülfe. 2. Unterstützungen der Arbeiter in Krankheiten und Unglücksfällen. 3. Die Errichtung eines Fonds zur Gründung von Pensionen....

Nei Publikatioun



Erhältlech beim SYNDICAT D'INITIATIVE de la Ville de Diekirch
Informations: tél.: 80 30 23
e-mail: tourisme@diekirch.lu



4500 Namen

DOFING Anne-Marie
Dikrich, am 29.08.1855
* 03.03.1824 Reisdorf
† 11.10.1902 Diekirch

amen geboren in Diekirch:
• Susanne * 20.07.1853

W: • Catherine * 10.02.1860
• Marie * 01.01.1862
• Charles * 19.02.1864
• Marie * 03.11.1866 † 11.03.1894

PAULS Marguerite
Dikrich, am 26.04.1881
* 19.08.1857 Hoescheid
† 06.02.1938 Diekirch

amen geboren in Diekirch:
ng am 01.09.1907 nach Luxemburg
nt au champ d'honneur 1914-1918

RIES Marianne
Dikrich, am 01.02.1888
* 30.07.1862 Larochette
† 06.09.1939 Diekirch

Nachkommen:
• Jean * 26.02.1888

WEYER Louise
Dikrich, am 22.09.1913
* 20.03.1889 Diekirch

BOEHM Simon
Schuster
* 10.10.1774 Diekirch

Sohn von François Boehm-Anne Elis. Theis

STEINMETZ Anne Marguerite
Dikrich, am 30. Pluviose
Jahr VIII (19.02.1800)
* 21.02.1768 Diekirch
Tochter von Jacques Steinmetz-A Marie
Theis

BOEHM Catherine
Schneiderin
* 30.01.1813 Diekirch
† 21.08.1888 Diekirch

Tochter von Simon Boehm-Steinmetz



Eine Agenda für alle Veranstaltungen
rund um Natur, Umwelt und
Nachhaltigkeit in Luxemburg.

Un agenda pour toutes les
manifestations au sujet de la nature, de
l'environnement et du développement
durable au Luxembourg.

Suchen...
...finden...
...teilnehmen...



Cherchez...
...trouvez...
...participez...

... inserieren Sie
eigene
Veranstaltungen!

...publiez vos
manifestations!

www.emwelt.lu

Koordination und Einträge
info@haus-natur.lu - Tel. 29 04 04-314

Pour
un développement
durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement

natur&ëmwelt



Opruff un d'Veräiner

D'Redaktiounsequipe vum Däiwelselter bied d'Veräiner, déi eng
Manifestatioun ukënnige wëllen, hir dat sou fréi wéi méiglech matzedeelen
op **däiwelselter@diekirch.lu**
Mir freeën eis och doriwwe Detailer a Fotoen vun traditionellen
Evenementer, wéi Fester, Theaterowender, Konferenzen, asw. zur Zäit an
Erënnerung ruffen ze kënnen.

Mir soë scho Merci am Viraus

**D'Equipe vum Däiwelselter
wënscht alle Lieserinnen a Lieser
ganz sching Chrëstdeeg an e gudde
Rutsch an d'Jar 2011!**



ANNIVERSAIRE
de l'Affranchissement de la Ville de
DIEKIRCH

www.diekirch.lu

